

INSTALLAZIONE | УСТАНОВКА





Gentile installatore

questo libretto contiene tutte le informazioni necessarie per una corretta installazione dell'apparecchiatura.

Le consigliamo pertanto di leggerlo attentamente prima del montaggio e di conservarlo con cura per consultazioni future.

Se qualche passaggio non fosse ben compreso, il Costruttore rimane a disposizione per fornire qualsiasi informazione tecnica.

Buon lavoro

Уважаемый специалист по установке оборудования,

данное руководство содержит всю информацию, необходимую для правильного монтажа устройства.

Поэтому рекомендуется внимательно ознакомиться с ней перед монтажом оборудования и тщательно хранить для будущих консультаций.

В случае сомнений в отношении каких-либо вопросов, Изготовитель остается в распоряжении для предоставления любой технической информации.

Хорошей работы!

p. 135

OPERAZIONI FINALI
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

p. 110

INSTALLAZIONE
УСТАНОВКА

p. 106

AVVERTENZE
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



A1. Avvertenze di sicurezza



La non osservanza delle norme seguenti può provocare danni e lesioni anche mortali, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



Prima dell'installazione e della manutenzione dell'apparecchiatura **leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura** per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori.



Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.



Allegare sempre il manuale nel caso di trasferimento del forno; se si rendesse necessario, ne andrà richiesta una nuova copia al rivenditore autorizzato o direttamente alla ditta costruttrice.



Per il trasporto dell'apparecchiatura utilizzare idonei dispositivi di protezione personale (DPI) e mezzi adeguati al peso e l'ingombro dell'apparecchiatura. Prima di movimentare la stessa accertarsi di essere nel pieno delle proprie capacità fisiche e psichiche e che l'area di manovra sia libera da oggetti o persone.



Appena rimosso l'imballo, accertarsi che l'apparecchio sia integro e non presenti danni causati dal trasporto. In nessun caso andrà mai installato e messo in funzione un apparecchio danneggiato; nel dubbio contattare subito l'assistenza tecnica o il proprio rivenditore di fiducia.



Se non si è compreso tutto il contenuto del presente libretto, contattare preventivamente il Costruttore.



Tutte le operazioni di installazione e manutenzione straordinaria **devono essere eseguite unicamente da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore**, secondo le norme in vigore nel Paese di utilizzo e rispettando le norme relative agli impianti e alla sicurezza sul lavoro.



Prima di installare l'apparecchiatura, verifi-

A1. Предупреждения по безопасности



Несоблюдение приведенных ниже норм может привести к ущербу и травмам, в т. ч. смертельным, аннулирует гарантию и освобождает завод-изготовитель от любой ответственности.



Перед установкой и техобслуживанием устройства **следует внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией и обеспечить ее тщательное хранение** для возможности обращения в будущем для консультации.



Любые вмешательства, изменения и модификации, специально не уполномоченные и выходящие за рамки указанных в инструкции операций, аннулируют гарантию.



Следует всегда передавать руководство в случае смены владельца печи; при необходимости, можно запросить новую копию у авторизованного дилера или непосредственно у компании-изготовителя.



Для транспортировки устройства следует использовать надлежащие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и приспособления, соответствующие весу и габаритам устройства. Перед тем, как осуществлять транспортные операции, необходимо убедиться, что вы в полной мере готовы к выполнению операций с точки зрения психических и физических аспектов и что в зоне проведения операций нет посторонних предметов или людей.



После снятия упаковки необходимо убедиться в целостности устройства и отсутствии повреждений, нанесенных при транспортировке. Ни при каких обстоятельствах поврежденное устройство не должно устанавливаться и вводиться в эксплуатацию; в случае сомнений следует немедленно обратиться в службу технической поддержки или к Вашему дилеру.



В случае наличия сомнений в содержании данного руководства, следует обращаться к Изготовителю.



Все операции по установке и внеочередному техобслуживанию **должны осуществляться только квалифицированным и уполномоченным Изготовителем персоналом, в соответствии с действующими нормами**



care la conformità degli impianti alle normative vigenti nel Paese di utilizzo e a quanto riportato sulla targhetta matricola. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, idrica e chiudere il rubinetto di intercettazione gas (solo per modelli a gas) prima di eseguire qualunque intervento di installazione o manutenzione, ordinaria e straordinaria.



Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.



Un'installazione o una manutenzione diverse da quelle indicate nel libretto possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali.



Durante il montaggio dell'apparecchiatura, è vietato il transito o la permanenza di persone non addette all'installazione nei pressi dell'area di lavoro.



L'apparecchiatura deve essere facilmente movimentabile per eventuali manutenzioni straordinarie: prestare attenzione che eventuali operare murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.



Il trasporto dell'apparecchiatura deve essere effettuato con mezzi idonei al peso e all'ingombro della stessa e muniti di protezioni personali (DPI - guanti, scarpe anti-infortunistiche, ecc...).



Non capovolgere o adagiare l'apparecchiatura su un fianco per la manutenzione o il fissaggio dei piedi e/o delle ruote.



La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere eseguita unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato. Il cavo può essere sostituito unicamente con uno di analoghe caratteristiche con cavo di messa a terra di colore giallo verde.



Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.



strani использования оборудования, а также при соблюдении норм, соответствующих установкам и правилам техники безопасности. Перед установкой устройства следует проверить соответствие систем стандартам страны, в которой оно используется, и требованиям, приведенным на заводской табличке.



Следует отключить устройство от системы электрического и гидравлического питания и перекрыть газовый кран (только для газовых моделей) перед выполнением каких-либо работ по установке или плановому и внеочередному техобслуживанию.



Любые вмешательства, изменения и модификации, специально не уполномоченные и выходящие за рамки указанных в инструкции операций, аннулируют гарантию.



Установка или техобслуживание в нарушение указаний данной инструкции могут привести к ущербу, повреждениям или аварийным ситуациям со смертельным исходом.



При монтаже устройства запрещается прохождение или нахождение лиц, не занятых в работах по установке, рядом с рабочей зоной.



Должна быть предусмотрена возможность удобного перемещения устройства для работ внепланового техобслуживания: следует уделять внимание тому, чтобы строительные работы, выполненные после установки (например, сооружение стен, замена дверей на другие более узкие, реконструкция и т.д...) не препятствовали перемещению.



Транспортировка устройства должна осуществляться при использовании средств, соответствующих его весу и габаритам, с применением средств индивидуальной защиты (СИЗ - защитные перчатки, обувь и т.д...).



Не следует переворачивать и размещать устройство на боковую сторону для выполнения операций техобслуживания или крепления ножек и/или колесиков.



Замена силового кабеля должна осуществляться только квалифицированным и обладающим соответствующим разрешением техническим специалистом. Кабель может быть заменен только на аналогичный заземляющий кабель желто-зеленого цвета.



Если шнур питания поврежден, в целях предупреждения любых рисков, его замена должна

-  L'apparecchio è destinato ad essere collegato alla rete idrica tramite un set di giunzioni separabili fornito in dotazione. Utilizzare un set di nuove giunzioni, non riutilizzare vecchie giunzioni per collegare l'apparecchiatura.
-  La targhetta matricola fornisce importanti informazioni tecniche: esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura: si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.
-  Il materiale d'imballaggio, in quanto potenzialmente pericoloso, deve essere tenuto fuori dalla portata di bambini o animali e correttamente smaltito secondo le norme locali.
-  Non inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio.
-  L'apparecchiatura deve essere appoggiata in modo stabile e sicuro sul supporto previsto in modo da prevenire ogni possibile spostamento o ribaltamento della stessa; il mobile di appoggio deve essere in grado di sostenere il peso dell'apparecchiatura a pieno carico senza deformarsi o cedere e deve essere costruito in materiale ignifugo e non sensibile al calore.
- osуществляться изготовителем или его службой технической поддержки или другим лицом с аналогичной квалификацией.
-  Устройство предназначено для подключения к гидравлической сети с помощью комплекта разделяемых соединений, предоставляемых в комплектации. Следует использовать комплект новых соединений, для подключения устройства не использовать старые соединения.
-  Заводская табличка содержит необходимую техническую информацию, имеющую первостепенное значение для техобслуживания и ремонта устройства. Не снимайте и не повреждайте заводскую табличку, не допускайте внесения изменений в ее содержание.
-  Упаковочный материал, в связи с тем, что он представляет собой потенциальную опасность, должен храниться вне доступа детей или животных, его утилизация должна осуществляться в соответствии с местными нормами.
-  Не помещать какие-либо предметы (например, руководства, кухонные перчатки и т.д...) между печью и опорной поверхностью.
-  Устройство должно размещаться на предусмотренную опорную поверхность в условиях стабильности и безопасности таким образом, чтобы предотвратить его любое возможное смещение или опрокидывание; опорный шкаф должен выдерживать вес устройства при полной нагрузке без деформации или прогибания и должен быть изготовлен из огнестойкого и не чувствительного к теплу материала.

Solo per apparecchiature a gas

-  Installare obbligatoriamente l'apparecchiatura in locali che rispondano ai requisiti di sicurezza richiesti dalle normative vigenti e che abbiano adeguata ventilazione. Assicurarsi che vi sia un continuo ricambio d'aria dall'esterno per garantire una corretta combustione e per impedire la formazione di sostanze volatili nocive alla salute (pericolo di soffocamento!)
-  Accertarsi:
- di effettuare l'installazione tenendo conto delle normative di sicurezza del Paese di utilizzo e dell'azienda erogatrice del gas;
 - che le aperture di ventilazione e lo scarico dell'apparecchiatura non siano ostruiti (es. da oggetti o da pareti);
 - che il tipo di gas disponibile corrisponda a quello indicato nella targhetta dati;
 - che i tubi del collegamento gas corri-

Только для газовых устройств

-  Следует обязательно устанавливать устройство в помещениях, отвечающих требованиям безопасности действующих норм, и оснащенных соответствующей вентиляцией. Убедиться в наличии постоянного обмена воздуха снаружи для гарантии соответствующего сгорания и предупреждения образования вредных летучих для здоровья веществ (опасность задыхания!)
-  Проверить:
- установку с учетом правил техники безопасности страны использования и газовой компании;
 - что вентиляционные и разгрузочные отверстия устройства не закрыты (например, предметами или стенами);
 - что тип газа соответствует указанному на табличке данных;
 - что газовые трубы соответствуют указанным

- spondano ai diametri indicati;
- che i componenti, non forniti dal Costruttore, utilizzati per l'installazione rispondano alle normative in vigore nel Paese di utilizzo;
- che la pressione di ingresso di rete sia al massimo di 55 mbar; non sono ammesse pressioni superiori.



Dopo il collegamento gas, verificare la perfetta tenuta dei componenti preferibilmente con sostanze schiumogene non corrosive. Evitare assolutamente l'uso di fiamme!



Alla prima messa in funzione, un tecnico qualificato ed autorizzato dal Costruttore deve eseguire un'analisi dei gas di scarico del bruciatore (CO, CO₂) documentando sull'apparecchio i valori riscontrati.

pressione dell'acqua in ingresso 1,5 - 3 bar (150 - 300kPa)

диаметрам;

- что компоненты, не предоставляемые Изготовителем, использованные для установки, соответствуют действующим нормам страны использования;
- что максимальное давление на входе сети составляет 55 мбар; не допускаются более высокие значения давления.



После газового соединения проверить герметичность компонентов, при возможности, при помощи пенящих и не коррозионных веществ. Категорически запрещается использование пламени!



При первом вводе в эксплуатацию квалифицированный и авторизованный Изготовителем специалист должен произвести анализ выхлопного газа горелки (CO, CO₂), регистрируя на устройстве выявленные значения.

давление воды на входе 1,5 - 3 бар (150 - 300 кПа)

A2. Spiegazione pittogrammi

Le istruzioni di installazione sono valide per tutti i modelli salvo quando diversamente specificato dai seguenti pittogrammi:



Pericolo! Situazione di pericolo immediato o situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni o decesso.



Pericolo! Superfici calde, pericolo di ustione e di danneggiamento di oggetti sensibili al calore per contatto (5041 - IEC 60417)



Consigli e informazioni utili



Simbolo di messa a terra



Simbolo di equipotenziale



Leggere il manuale di istruzioni

A2. Описание пиктограмм

Инструкции по установке действительны для всех моделей, за исключением случаев других указаний следующих пиктограмм:



Опасность! Ситуация неминуемой опасности или опасная ситуация, которая может привести к травмам или смертельному исходу.



Опасность! Горячие поверхности, опасность ожогов и повреждения чувствительных к теплу предметов в связи с контактом (5041 - IEC 60417)



Рекомендации и полезная информация



Символ заземления



Символ эквипотенциальности



Ознакомиться с руководством по эксплуатации

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche migliorative alle apparecchiature o agli accessori. Vietata la riproduzione totale o parziale del presente libretto senza il consenso del Costruttore. Le misure fornite sono indicative e non vincolanti. In caso di controversie, la lingua di stesura originale del manuale è l'italiano. Il Costruttore non si ritiene responsabile per eventuali errori di traduzione/interpretazione.

Компания-изготовитель сохраняет за собой право на внесение в любой момент времени, без предварительного предупреждения, изменений в целях улучшений, устройств или принадлежностей. Запрещается полное или частичное воспроизведение данного документа без разрешения Изготовителя. Указанные размеры являются ориентировочными и не обязывающими. В случае противоречий, языком оригинала руководства является итальянский. Изготовитель не несет ответственность за возможные ошибки перевода/толкования.

INDICE SEZIONE B

p. 110	B1. Posizionamento
p. 112	B2. Operazioni preliminari
p. 118	B3. Collegamenti elettrici
p. 124	B4. Allacciamento gas (solo per modelli alimentati a gas)
p. 128	B5. Collegamenti idrici
p. 131	B6. Collegamento fumi
p. 132	B7. Lettura targhetta matricola
p. 133	B8. Collegamento WIFI

УКАЗАТЕЛЬ РАЗДЕЛА В

стр. 110	В1. Позиционирование
стр. 112	В2. Предварительные операции
стр. 118	В3. Электрические соединения
стр. 124	В4. Подключение газа (только для газовых моделей)
стр. 128	В5. Гидравлические соединения
стр. 131	В6. Соединение системы дымоотвода
стр. 132	В7. Данные на заводской табличке
стр. 133	В8. Подключение WIFI
стр. 134	В9. Регистрация и активация устройства

B1. Posizionamento

Trasporto nel locale di installazione

- 1** ▶ Muniti di indumenti di protezione, portare l'apparecchiatura nel locale dove sarà installata utilizzando un carrello a forche: il corretto trasporto deve avvenire infilando le forche nel lato sinistro o posteriore, MAI frontalmente. Si raccomanda di movimentare l'apparecchiatura sempre con il pallet presente.

Caratteristiche del locale di installazione

- 2** ▶ Il locale dove andrà posizionata l'apparecchiatura deve:
- essere ben aerato e non esposto ad agenti atmosferici;
 - avere una pavimentazione priva di asperità, perfettamente livellata e che supporti il peso dell'apparecchiatura a pieno carico.
 - avere temperatura superiore a +5°C;
 - avere umidità non superiore al 70%;
 - rispondere alle normative vigenti in termini di sicurezza sul lavoro e sugli impianti;
 - non contenere materiali o sostanze potenzialmente esplosive;
 - essere dedicato alla preparazione di alimenti.

Una apparecchiatura alimentata a gas, per legge, necessita inoltre di locali con superficie e ventilazione adeguate alla potenza del forno e predisposti per l'evacuazione esterna dei gas combusti.

L'apparecchiatura, quando accesa, sviluppa molto calore che si irradia nell'ambiente circostante. Per questo motivo:

- 3** ▶
- NON avvicinare all'apparecchiatura oggetti combustibili, potenzialmente esplosivi o sensibili al calore (es. elementi decorativi in plastica, accendini, ecc...);
 - NON avvicinare alla stessa componenti potenzialmente esplosivi (es. bombole del gas o sotto pressione), pericolo di deflagrazione.
 - NON inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio.
 - NON posizionarla vicino a pareti combustibili o in materiale sensibile al calore (es. legno): se vi fosse questa necessità, interporre tra la parete e l'apparecchiatura del materiale termoisolante non combustibile e non sensibile al calore.



В1. Позиционирование

Транспортировка в установочное помещение

- 1** ▶ При использовании соответствующих средств защиты, следует перенести устройство в установочное помещение, используя вилочный погрузчик: правильная транспортировка обеспечивается при вводе вил с левой или задней стороны, НИКОГДА не следует вводить вилы с передней стороны. Рекомендуется всегда перемещать устройство с поддоном.

Характеристики помещения установки

- 2** ▶ Установочное помещение устройства должно:
- проветриваться и не подвергаться воздействию атмосферных агентов;
 - иметь пол без неровностей, точно выставленный по уровню и способный выдержать массу оборудования при полной загрузке.
 - иметь температуру выше +5°;
 - иметь влажность не выше 70%;
 - отвечать нормам, действующим в области техники безопасности на рабочем месте и на установках;
 - не содержать потенциально взрывоопасных материалов или веществ;
 - быть предназначенным для приготовления пищи.

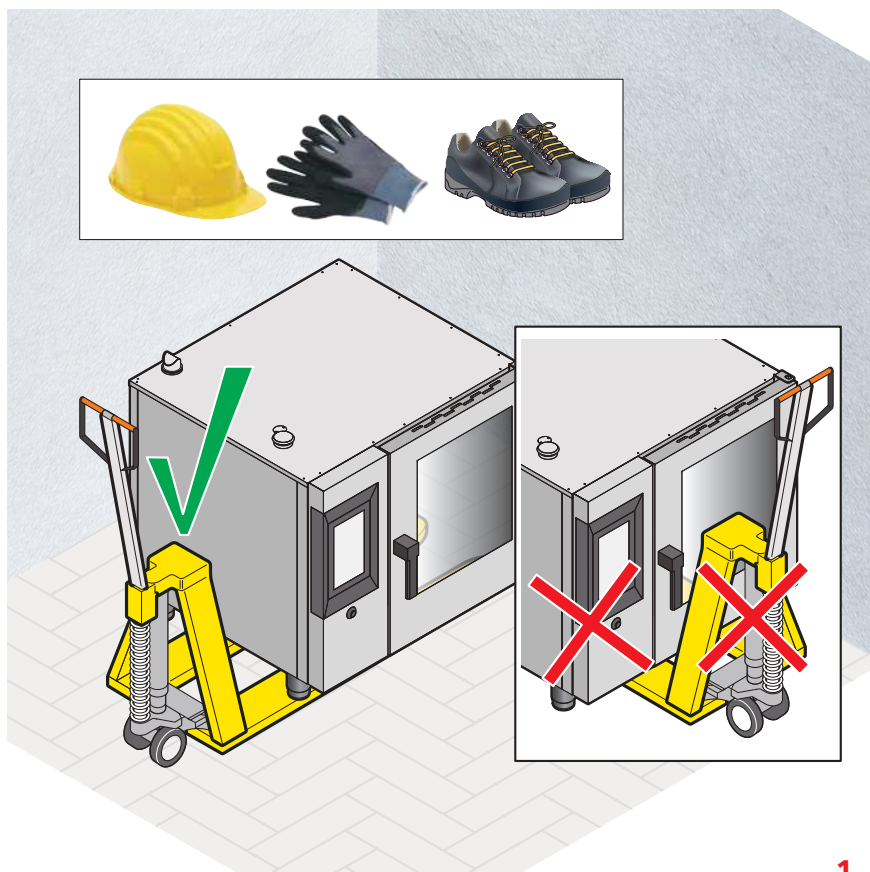
Кроме того, для газового устройства, в соответствии с требованиями законодательства, требуются помещения с площадью поверхности и вентиляцией, соответствующей мощности печи и предназначенные для внешнего отвода горючих газов.

Устройство при включении выделяет много тепла, излучаемого в окружающую среду.

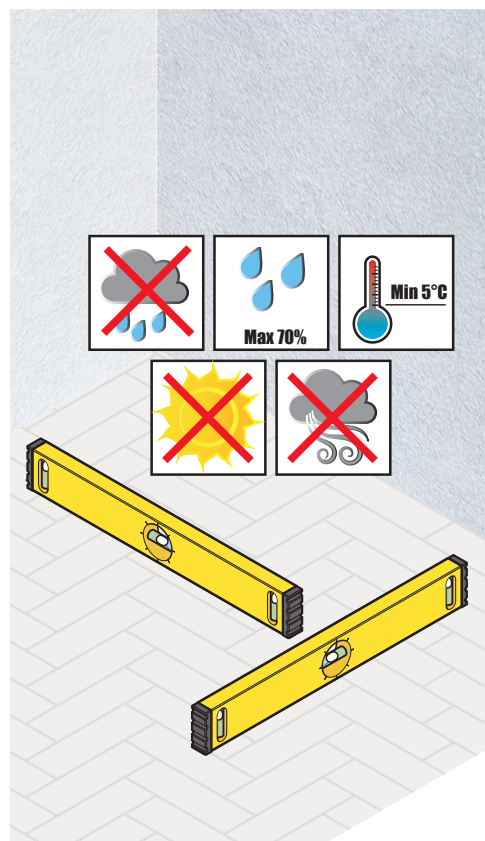
В связи с этим:

- 3** ▶
- НЕ следует приближать к устройству возгораемые, взрывоопасные или чувствительные к теплу предметы (например, декоративные пластиковые элементы, зажигалки и т.д.);
 - НЕ приближать к нему взрывоопасные компоненты (например, газовые баллоны или под давлением), что может привести к взрыву.
 - НЕ помещать какие-либо предметы (например, руководства, кухонные перчатки и т.д...) между печью и опорной поверхностью.
 - НЕ размещать устройство рядом с возгораемыми стенами или в теплочувствительном материале (например, дерево): если возникает такая необходимость, следует размещать между стеной и устройством невозгораемый и не чувствительный к теплу теплоизоляционный материал.



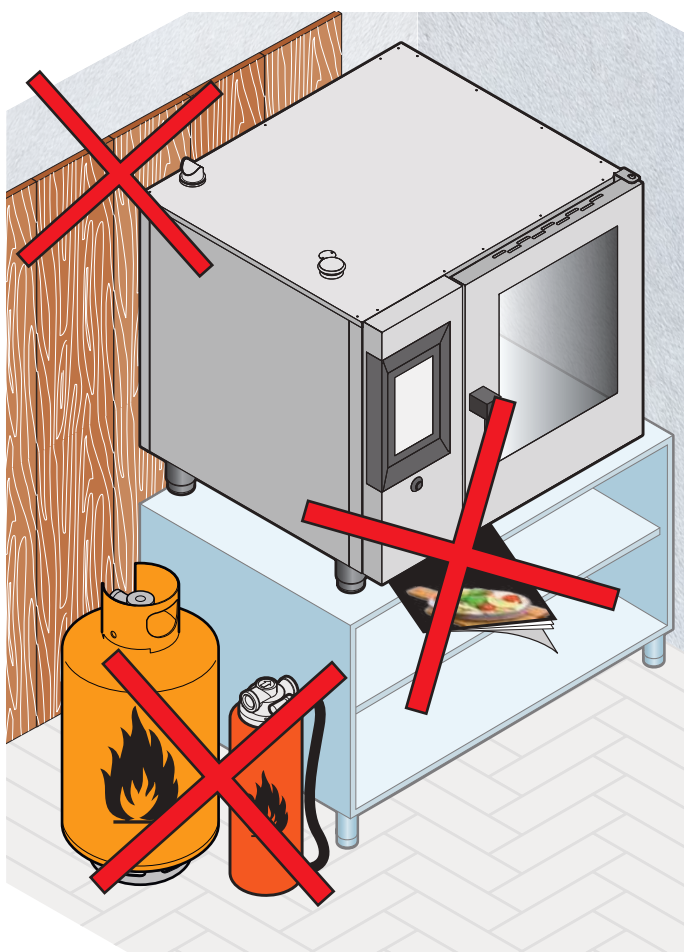


1



2

3



Prestare la massima attenzione alle norme sulla prevenzione degli incendi in vigore nel Paese di installazione.



Уделять максимальное внимание правилам пожарной безопасности, действующим в стране установки.

B2. Operazioni preliminari

Controllo componenti imballo

Prima di iniziare l'installazione, verificare la presenza e l'integrità di tutti i componenti necessari per l'installazione.



Se un componente fosse mancante o danneggiato, contattare il Costruttore o il Rivenditore.

Rimozione pellicole protettive



Staccare lentamente le pellicole protettive dall'apparecchiatura: pulire eventuali residui di colla con un solvente adeguato senza usare utensili che potrebbero rovinare le superfici o detergenti abrasivi o acidi.



Le pellicole protettive, una volta rimosse, devono essere tenute fuori dalla portata di bambini o animali in quanto potenzialmente pericolose e correttamente smaltite secondo le norme locali.

Controllo presenza adesivo "pericolo ustioni"



Verificare che sul frontale sia presente l'adesivo giallo "pericolo ustioni". Esso ricorda di prestare attenzione nell'estrarre le teglie dal forno per il pericolo di fuoriuscita dei liquidi di cottura bollenti contenuti al loro interno. Se l'adesivo non fosse presente, contattare il Costruttore.

Rimozione di oggetti non conformi dalla camera del forno

Rimuovere dalla camera del forno qualsiasi oggetto non conforme (es. libretti, sacchetti di plastica, ecc...).



Durante l'installazione non appoggiare alcun oggetto all'interno del forno (es. cacciaviti).

Posizionamento dell'apparecchiatura

POSIZIONAMENTO FORNI IN APPOGGIO



Per ottenere un'altezza adeguata all'utilizzo, posizionare le apparecchiature sopra:

- ad un **accessorio**;
- ad un **supporto del Costruttore**;
- ad un altro **forno** della stessa serie (con apposito kit di sovrapposizione opzionale);
- ad un **tavolo** o un **armadio neutro**: essi devono essere perfettamente a livello, stabili e devono sopportare il peso dell'apparecchiatura a pieno carico. La loro superficie deve essere ignifuga e resistente alle alte temperature.



Si sconsiglia l'appoggio diretto a terra dell'apparecchiatura.



Nel caso l'apparecchiatura deva essere appoggiata sopra ad un'altra, la superficie di quest'ultima non deve superare i 35°C.



In caso di necessità, è possibile agire sui piedini dell'apparecchiatura per regolare la messa a bolla, facendo attenzione a non sviarli del tutto.

B2. Предварительные операции

Проверка компонентов упаковки

До начала установочных работ следует проверить наличие и целостность всех необходимых для установки компонентов.



В случае отсутствия или повреждения какого-либо компонента, следует связаться с Изготовителем или Дилером.

Снятие защитной пленки



Медленно снять защитную пленку с устройства: удалить возможные остатки клея посредством соответствующего растворителя, не использовать инструменты, которые могут повредить поверхности, а также абразивные или кислотные чистящие средства.



Снятая защитная пленка, в связи с тем, что представляет собой потенциальную опасность, должна храниться вне доступа детей или животных, ее утилизация должна осуществляться в соответствии с местными нормами.

Проверка присутствия наклейки "опасность ожогов"



Убедиться, что на передней панели присутствует желтая наклейка «опасность ожогов». Она напоминает о том, что следует проявлять осторожность при извлечении противней из печи в связи с опасностью проливания содержащихся в них кипящих жидкостей. При отсутствии этикетки, следует обратиться к Изготовителю.

Удаление посторонних предметов из камеры печи

Удалить из камеры печи все посторонние предметы (инструкции, пластиковые пакеты и т.д...).



Во время установки не следует оставлять в печи какие-либо предметы (например, отвертки).

Размещение устройства

РАЗМЕЩЕНИЕ ПЕЧЕЙ НА ОПОРНОЙ ПОВЕРХНОСТИ



Для достижения соответствующей использованию высоты, следует размещать устройство сверху:

- **дополнительного элемента**;
- **опорной поверхности Изготовителя**;
- другой **печи** той же серии (со специальным дополнительным установочным комплектом);
- **стола** или **нейтрального шкафа**: они должны быть абсолютно точно выставлены по уровню, устойчивы и выдерживать вес устройства при полной загрузке. Их поверхность должна быть огнестойкой и устойчивой к высоким температурам.



Не рекомендуется ставить устройство непосредственно на поверхность пола.

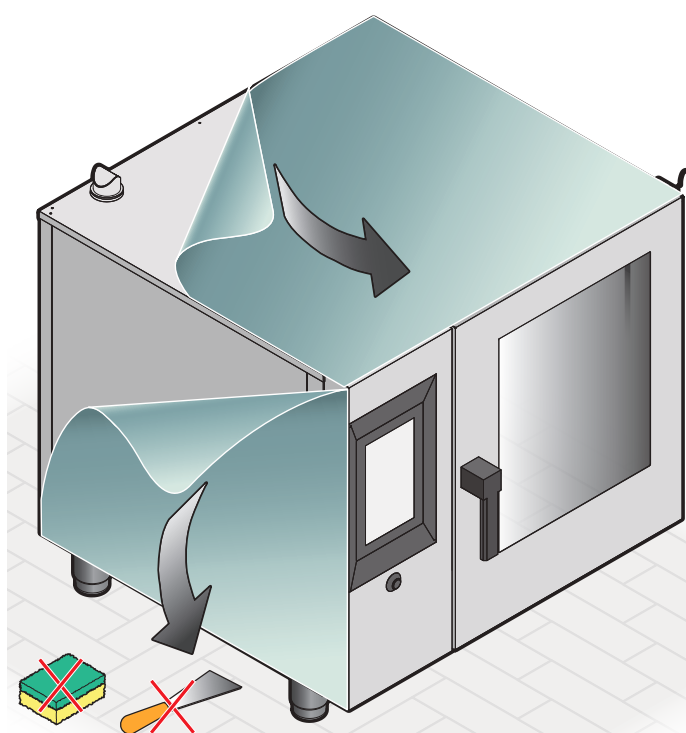


В случае, если устройство должно быть установлено поверх другого устройства, температура поверхности устройства не должна превышать 35°C.

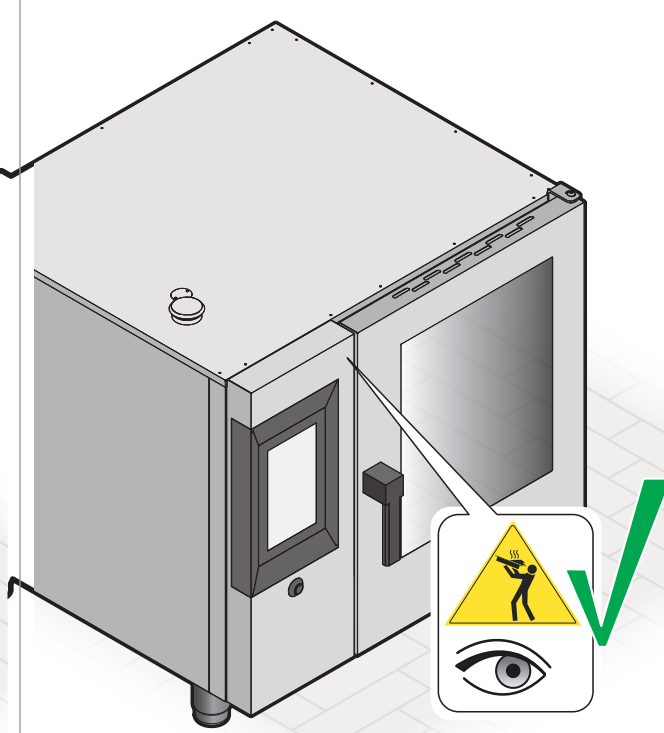


В случае необходимости можно воздействовать на ножки устройства для регулировки уровня, стараясь не откручивать их полностью.

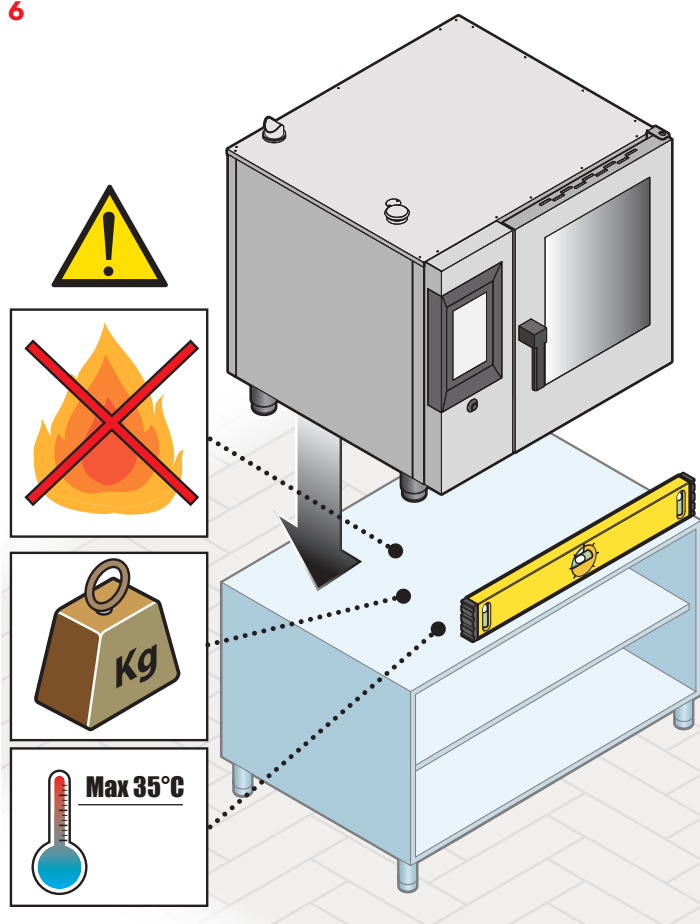
4



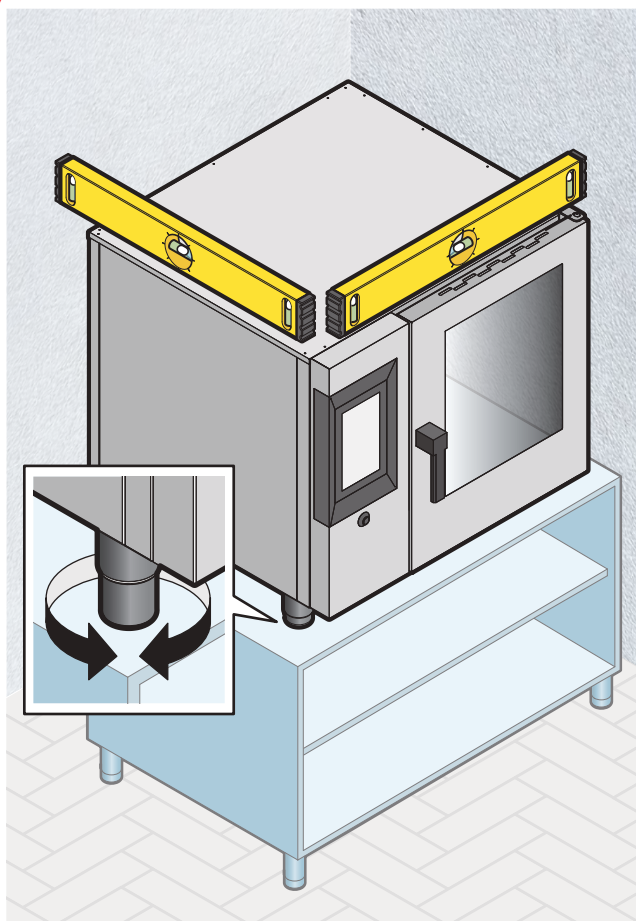
5



6



7



POSIZIONAMENTO FORNI CARRELLATI

- 8-9** ▶ I forni carrellati vanno appoggiati esclusivamente a pavimento. In caso di necessità, è possibile agire sui piedini dell'apparecchiatura per regolare la messa a bolla, facendo attenzione a non sviarli del tutto e verificando che il carrello entri agevolmente nella camera del forno
- 10** ▶ Verificare inoltre che la guarnizione del vetro della porta **(A)**, una volta inserito il carrello e chiusa la porta, sia posizionata come mostrato in figura (sovrapposta a metà della paratia frontale del carrello).

Per maggior sicurezza e stabilità, è possibile fissare a pavimento i forni carrellati, utilizzando le staffe fornite in dotazione. Per compiere questa operazione:

- 11** ▶ accertarsi che il forno si trovi nella posizione di installazione corretta, tracciare la posizione dei fori sul pavimento. Forare nei punti segnati ed inserire un tassello adeguato al tipo di pavimentazione alla quale ci si ancora.

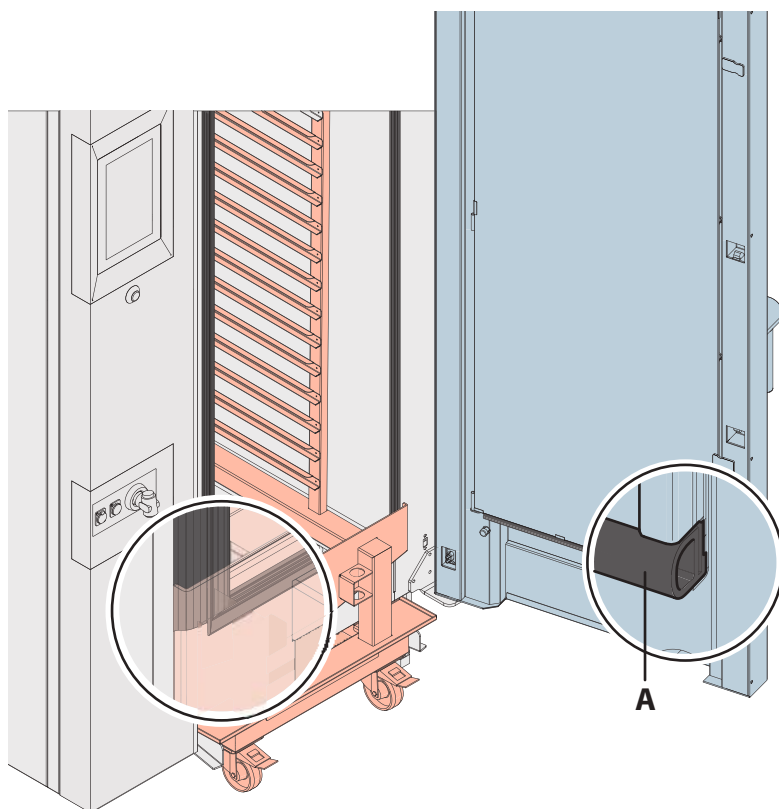
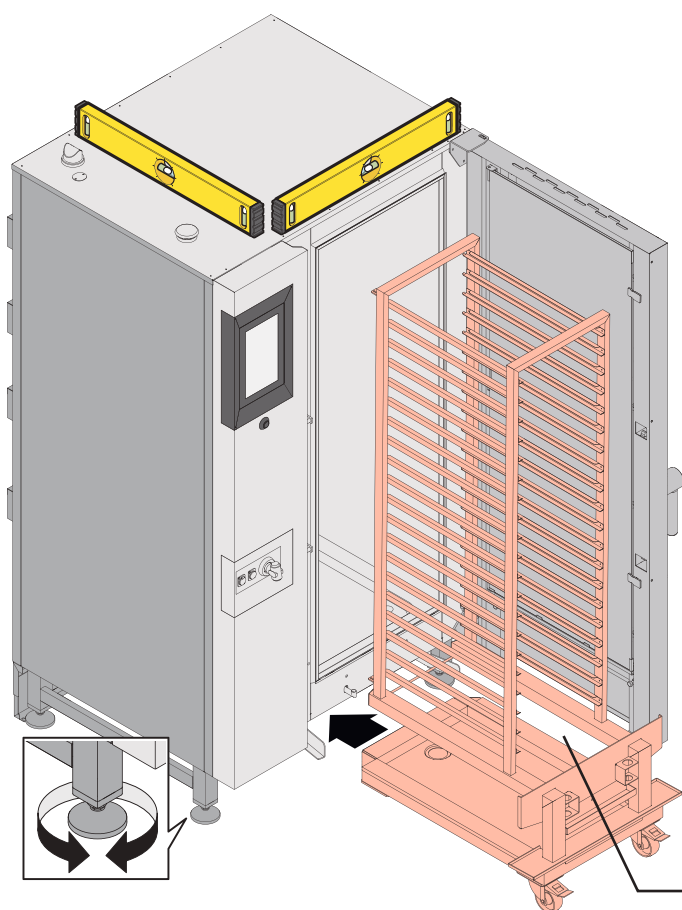
ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ ПЕРЕДВИЖНЫХ ПЕЧЕЙ

- 8-9** ▶ Передвижные печи должны размещаться только на полу. В случае необходимости можно воздействовать на ножки устройства для регулировки уровня, стараясь не откручивать их полностью и проверяя, что тележка удобно заходит в камеру печи
- 10** ▶ Кроме того, убедиться, что уплотнение стекла дверцы **(A)**, после того, как тележка вставлена и дверца закрыта, располагается, как показано на рисунке (налагается на половину передней перегородки тележки).

В целях гарантии большей безопасности и устойчивости можно закрепить подвижные печи на полу с помощью предоставляемых кронштейнов.

Для выполнения данной операции:

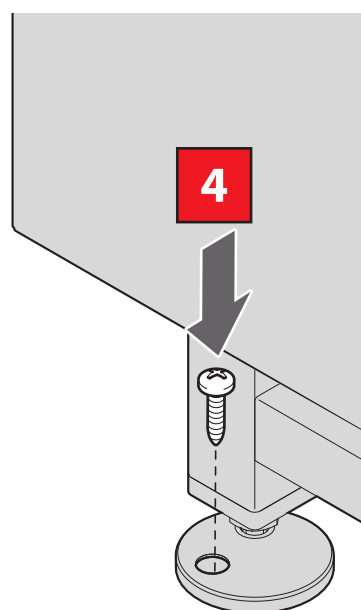
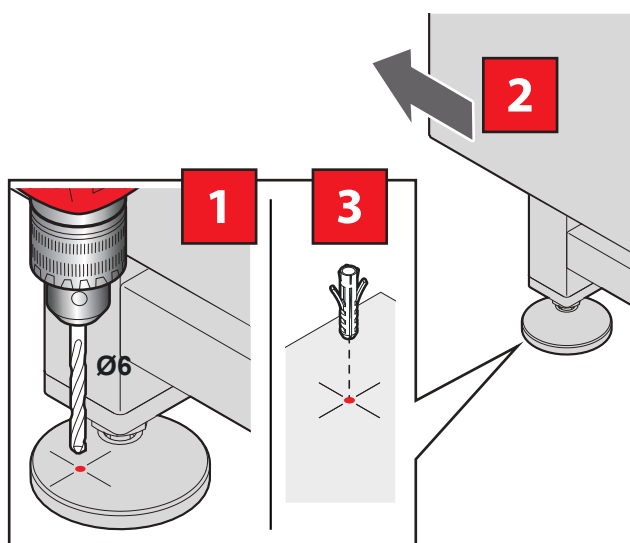
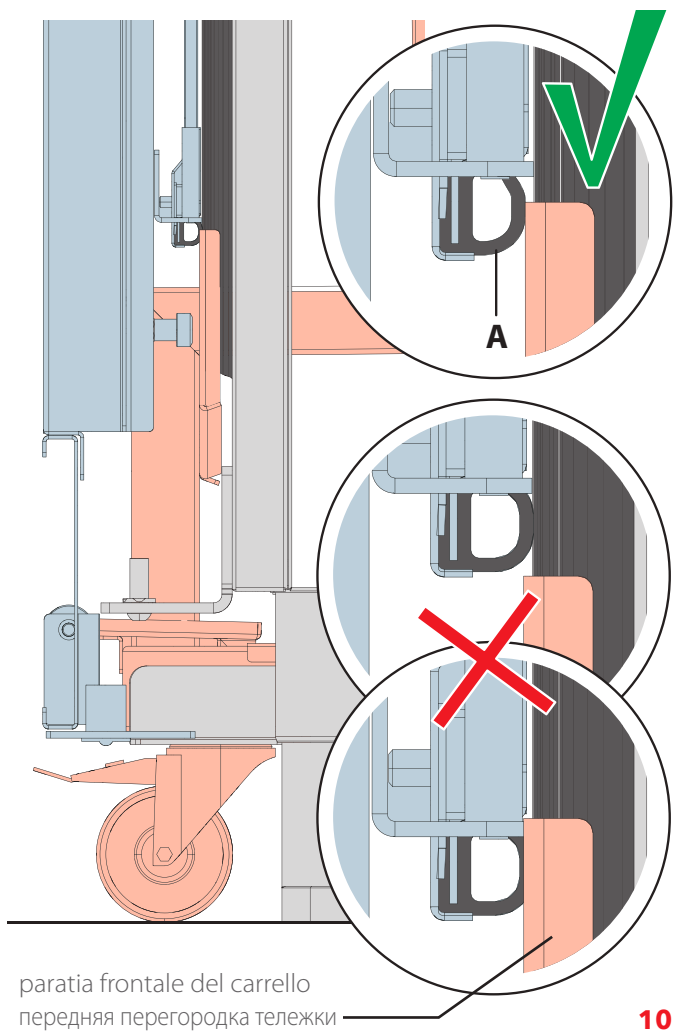
- 11** ▶ убедиться, что печь находится в правильном установочном положении, отметить положение отверстий на полу. Просверлить отверстия в отмеченных точках и вставить дюбель, соответствующий типу пола.



8

9

paratia frontale del carrello
передняя перегородка тележки



DISTANZE DI RISPETTO

- 15-16** ► Installare l'apparecchiatura:
- sotto una cappa aspirante di potenza adeguata;
 - in modo da aver accesso agli allacciamenti idrici ed elettrici;
 - lasciando uno spazio di almeno 5 cm sui lati e posteriormente all'apparecchiatura;
 - ad una distanza laterale di 50 cm e posteriore di 70 cm da friggitorici o altre apparecchiature calde.



Le apparecchiature, sia in appoggio che carrellate devono essere facilmente movimentabili per eventuali manutenzioni straordinarie. Prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.



Le apparecchiature, sia in appoggio che carrellate non sono adatte all'incasso.

СОБЛЮДАЕМЫЕ РАССТОЯНИЯ

- 15-16** ► Следует устанавливать устройство:
- под вытяжкой соответствующей мощности;
 - таким образом, чтобы иметь доступ к гидравлическим и электрическим соединениям;
 - оставляя не менее 5 см с боковых и с задней стороны устройства;
 - оставляя 50 см сбоку и 70 см сзади от фритюрниц и другого горячего оборудования.



Устройства, как устанавливаемые на опорных поверхностях, так и передвижные, должны легко перемещаться для выполнения необходимых работ внепланового обслуживания. Следует уделять внимание тому, чтобы строительные работы, выполненные после установки (например, сооружение стен, замена дверей на другие более узкие, реконструкция и т.д....) не препятствовали перемещению устройства.



Устройства, как устанавливаемые на опорных поверхностях, так и передвижные, не предусмотрены для встраиваемой установки.

Verifiche finali dopo il posizionamento

Dopo che il forno è stato sistemato correttamente nel luogo di installazione, **verificare la chiusura e la tenuta della guarnizione della porta sulla camera del forno.**

Le **cerniere della porta vanno regolate** in modo da assicurare la massima tenuta della porta del forno durante il suo funzionamento. È possibile regolare sia la cerniera superiore sia quella inferiore.

Per regolare la tenuta della porta, qualora si rendesse necessario:

- 13** ► allentare il bullone **(A)** e spostare la porta nella posizione desiderata;
- 14** ► nei soli forni in appoggio, regolare il perno di chiusura **(B)** della porta per eliminare eventuali fuoriuscite di vapore durante la cottura (avvitando il perno aumenta la pressione esercitata dalla porta sulla guarnizione, svitandolo diminuisce).
A regolazione ultimata, serrare nuovamente il bullone.

Окончательные проверки после размещения

После соответствующей установки печи в месте установки, **следует проверить закрытие и герметичность прокладки дверцы камеры печи.**

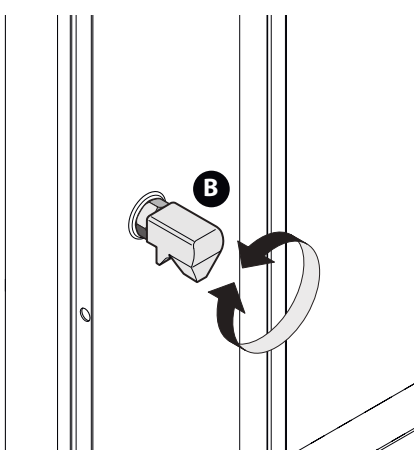
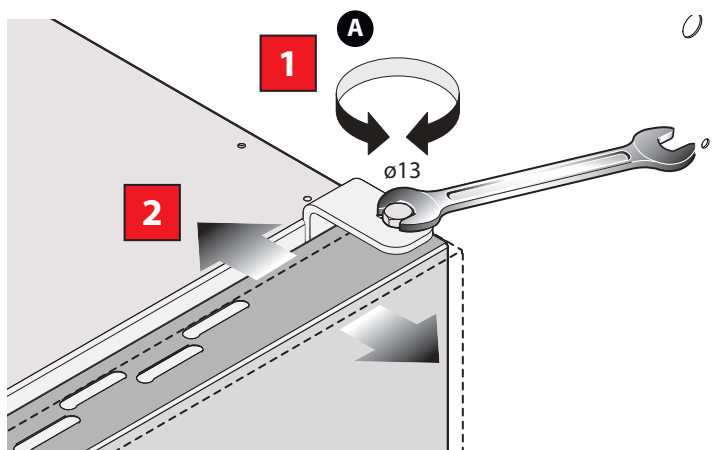
Петли дверцы следует отрегулировать таким образом, чтобы обеспечить максимальную герметичность дверцы печи во время ее работы. Можно отрегулировать как верхнюю, так и нижнюю петлю.

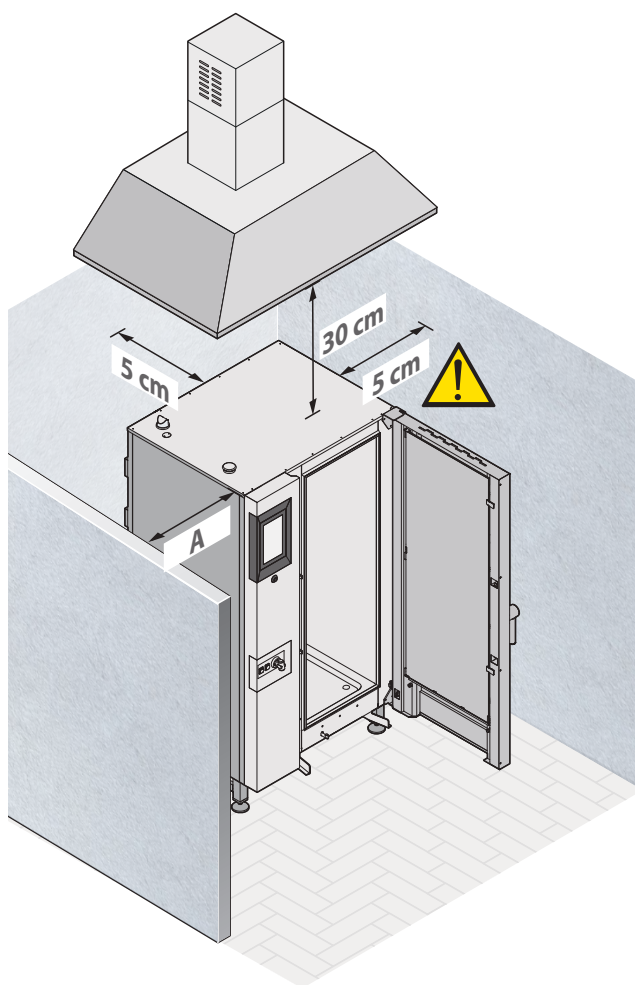
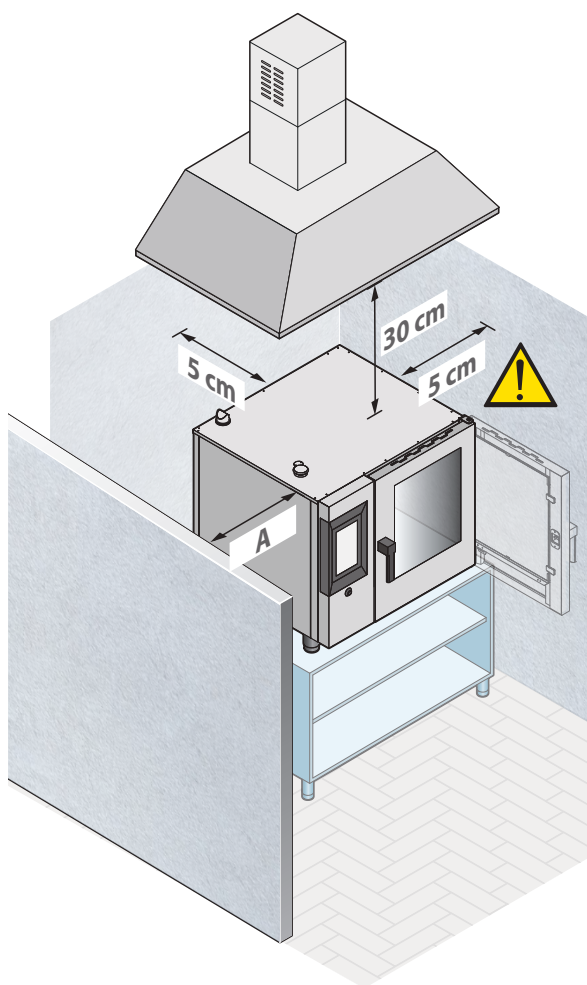
Для регулировки герметичности дверцы, в случае необходимости:

- 13** ► ослабить болт **(A)** и сместить дверцу в желаемое положение;
- 14** ► только для устанавливаемых на опорной поверхности печей, отрегулировать регулировочный штифт **(B)** дверцы для устранения возможного выхода пара в процессе приготовления (при его закручивании, увеличивается давление, прилагаемое дверцей на прокладку, при откручивании, оно уменьшается).
После завершения регулировки, вновь затянуть болт.

13

14



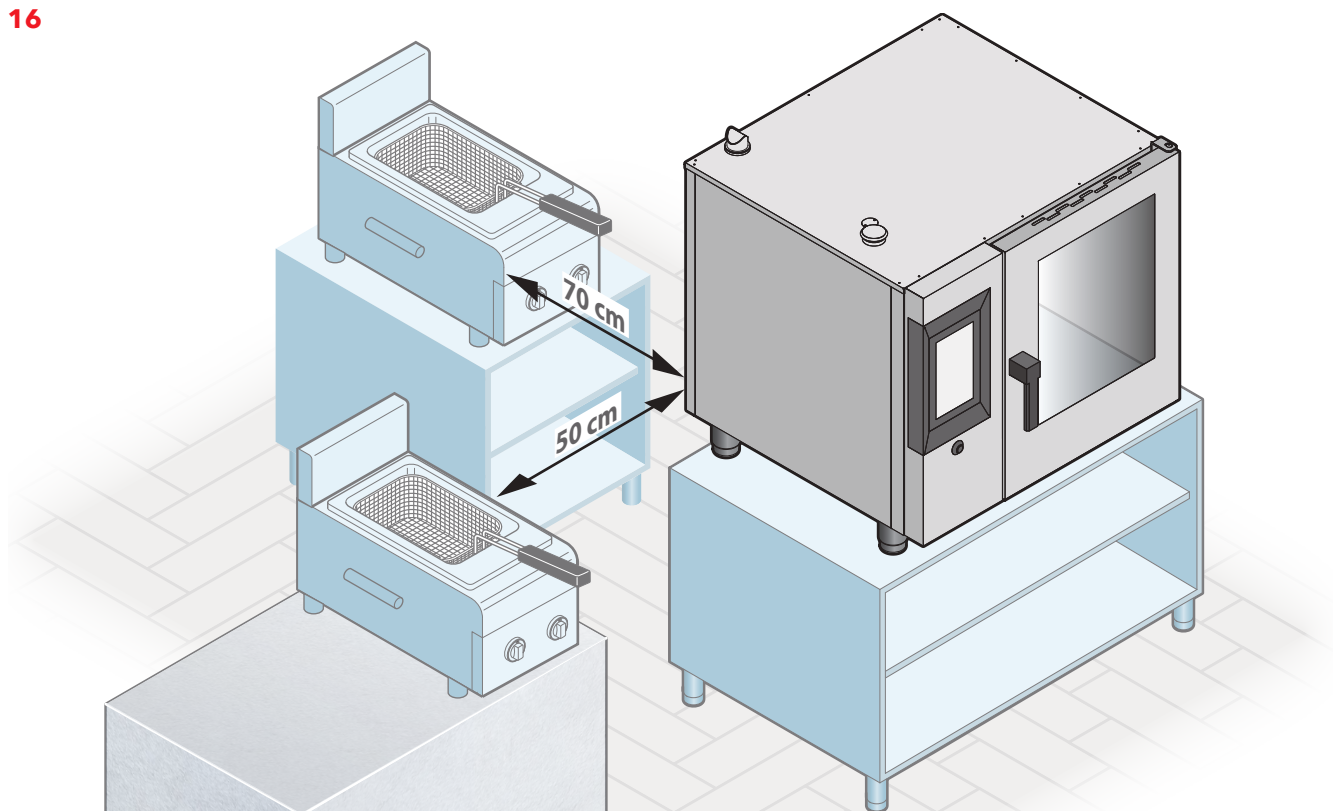


A - 50 cm installazione- manutenzione / 5 cm uso

A - 50 см установка - техобслуживание / 5 см использование

15

16



B3. Collegamenti elettrici

Avvertenze di sicurezza

-  Prima di procedere all'allacciamento elettrico leggere con attenzione le avvertenze di sicurezza nelle prime pagine di questo manuale e confrontare sempre i dati dell'impianto con quelli riportati nella targhetta matricola.
-  Il collegamento alla rete d'alimentazione elettrica deve rispondere alle normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura e deve essere eseguito da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore: la non osservanza di queste norme può provocare danni e lesioni, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.
-  L'apparecchiatura deve essere collegata in modo diretto alla rete elettrica e deve essere provvista a monte di un interruttore di facile accesso e installato all'impianto secondo le normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura. Tale interruttore deve avere una separazione dei contatti onnipolare così da garantire la disconnessione completa sotto la categoria di sovratensione III.
-  È obbligatorio un corretto collegamento a terra utilizzando un cavo unico, senza giunzioni, non interrotto nemmeno dall'interruttore di protezione. Il **conduttore di terra giallo/verde** deve essere più lungo di almeno 3 cm rispetto agli altri conduttori.
-  Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace **sistema equipotenziale** che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione.
-  Quando l'apparecchiatura è in funzione, il valore della tensione di alimentazione non deve discordare di +/-10% del valore riportato sulla targhetta matricola.

B3. Электрические соединения

Предупреждения по безопасности

-  Перед подключением к электросети следует внимательно ознакомиться с правилами безопасности, приведенными на первых страницах данного руководства, а также сравнить данные с теми, которые приведены на табличке паспортных данных.
-  Соединение с сетью электропитания должно соответствовать нормам, действующим в стране установки устройства, и должно осуществляться квалифицированным персоналом, уполномоченным Изготовителем: несоблюдение этих норм может привести к ущербу и травмам, утрате гарантии и освобождает Изготовителя от любой ответственности.
-  Устройство должно быть напрямую подсоединено к электрической сети и должно быть оснащено расположенным до него легко доступным выключателем, установленным в соответствии с нормами, действующими в стране установки устройства. Данный выключатель должен обладать всеполюсным контактным разделением для гарантии полного отсоединения при избыточном напряжении категории III.
-  обязательно соответствующее заземляющее соединение при использовании единого кабеля, без соединений, не прерываемого даже защитным выключателем. **Заземляющий желтый/зеленый** провод должен, по меньшей мере, на 3 см превышать другие провода.
-  Все устройства должны быть включены в эффективную **экипотенциальную систему**, отвечающую действующим нормам страны установки.
-  При работающем устройстве значение напряжения питания не должно отличаться более, чем на +/-10% от значения, указанного на заводской табличке.

Montaggio cavo di alimentazione

Le apparecchiature escono dalla fabbrica **con cavo di alimentazione NON montato**.

Per montare il cavo seguire le istruzioni delle figure **17** e **18** e la tabella di questa pagina.

17 ▶ Aprire la copertura laterale svitando le viti che la trattengono.

18 ▶ Allentare il passacavo e far passare il cavo di alimentazione attraverso di esso. Il cavo deve essere di policloroprene o di elastomero sintetico sotto guaina equivalente resistente all'olio ed avere sezione adeguata al carico corrispondente ad ogni apparecchio (vedere tabella sottostante).

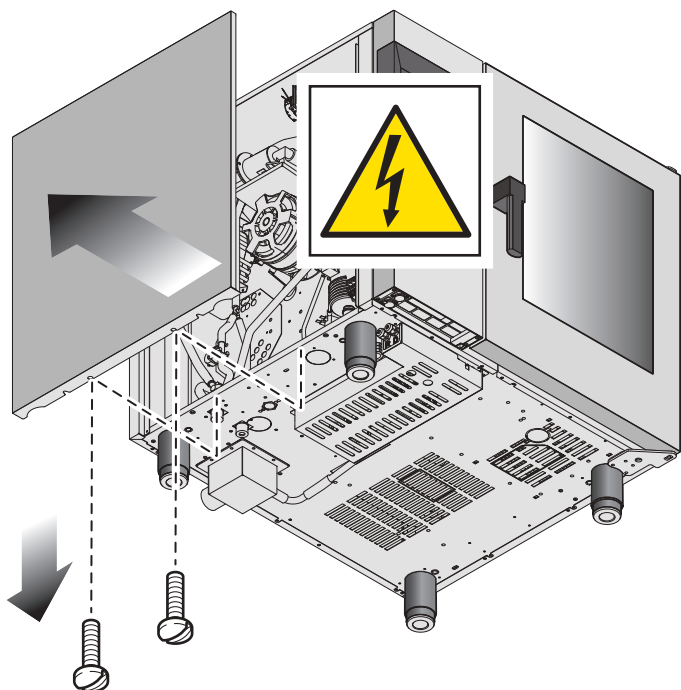
Монтаж силового кабеля

Устройства отправляются с завода с **НЕ** монтированным силовым кабелем.

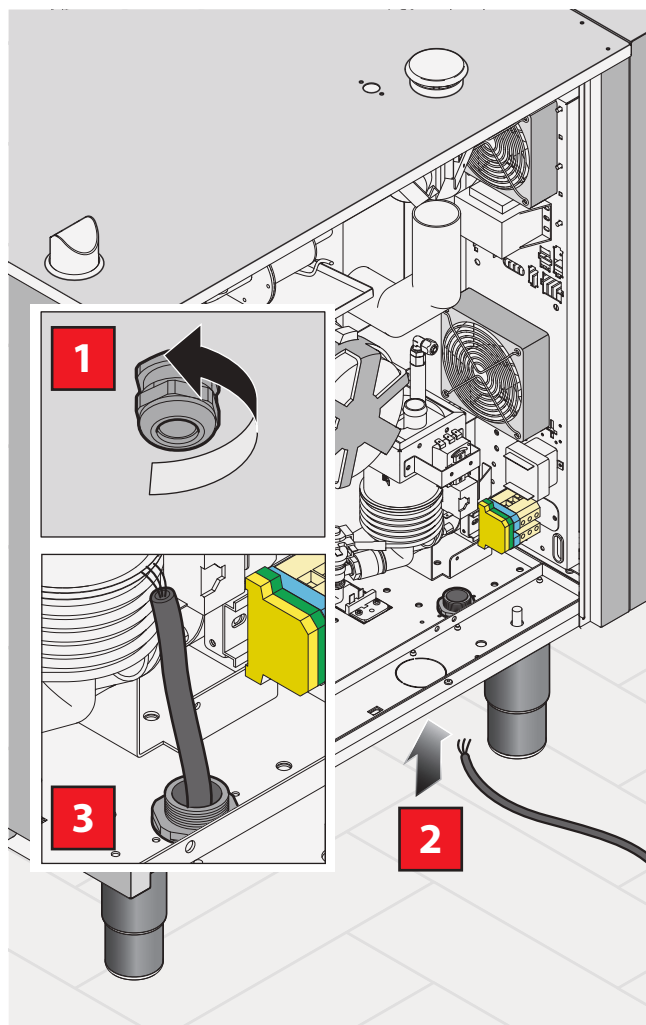
Для монтажа кабеля следует следовать инструкциями рисунков **18** и **19**, а также приведенной на этой странице таблице.

18 ▶ Открыть боковую крышку, отвинчивая фиксирующие ее винты.

19 ▶ Ослабьте кабельный сальник и пропустите через него токоподводящий кабель. Кабель должен быть из полихлоропрена или синтетического эластомера с эквивалентной маслостойкой оболочкой и иметь сечение, соответствующее нагрузке каждого устройства (см. таблицу ниже).



17



18

Modello	Tensione	Freq. (Hz)	Pot. ass. (kW)	Sez. cavo	Port. termica nominale	Consumo gas			Peso vuoto	Carico max
Модель	Напряжение	Частота (Гц)	Потр.мощн. (кВт)	Сечение кабеля	Номинальная произв. по теплу	Расход газа			Вес в незагружен- ном состоянии	Макс. загрузка
	V	m³/h	kW	mm²	kW	G30 kg/h	G20 m³/h	G25 m³/h	Kg	kg
SNHG 061	1N 230V	50 (60 optional)	1,4	3x1,5	12	0,95	1,27	1,48	135	30
SNHG 101	1N 230V	50 (60 optional)	1,5	3x1,5	19	1,5	2,01	2,35	165	50
SNHG 062	1N 230V	50 (60 optional)	1,4	3x1,5	19	1,5	2,01	2,35	190	48
SNHG 102	1N 230V	50 (60 optional)	3,3	3X2,5	27	2,13	2,86	3,32	211	80
SNHG 201	1N 230V	50 (60 optional)	3,3	3X2,5	36	2,84	3,81	4,43	280	100
SNHG 202	1N 230V	50 (60 optional)	4,1	3X2,5	54	4,26	5,71	6,65	380	160
SNHE 061	3N 400V	50 (60 optional)	11,4	5x2,5	//	//	//	//	107	30
SNHE 101	3N 400V	50 (60 optional)	16,5	5X4	//	//	//	//	140	50
SNHE 062	3N 400V	50 (60 optional)	21,4	5X6	//	//	//	//	170	48
SNHE 102	3N 400V	50 (60 optional)	28,3	5X10	//	//	//	//	190	80
SNHE 201	3N 400V	50 (60 optional)	33,3	5X10	//	//	//	//	260	100
SNHE 202	3N 400V	50 (60 optional)	54,1	5X25	//	//	//	//	340	160



20-21 ► Collegare i conduttori del cavo seguendo le indicazioni fornite nella figura.

Dopo il collegamento, con un multimetro verificare l'assenza di dispersione elettrica tra fasi e terra e la continuità elettrica tra la carcassa esterna e il filo di terra della rete.

Richiudere la copertura laterale con le viti e bloccare il cavo avvitando il dado del passacavo.

Si consiglia di allacciarsi ad un quadro elettrico provvisto a monte di interruttore di facile accesso e installato all'impianto secondo le normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura. In alternativa è possibile montare una spina di caratteristiche adeguate.

 Durante l'allacciamento al quadro **assicurarsi di rispettare la polarità dei cavi**. Per verificare se la connessione effettuata è corretta controllare che tra la scocca del forno (terra ) e la fase ci sia una tensione di 230V. Una connessione errata potrebbe provocare surriscaldamenti alla morsettiera portandola alla fusione e a rischi di scosse elettriche.

 Il cavo può essere montato o sostituito unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato con uno di analoghe caratteristiche e lunghezza.

 Il cavo di messa a terra deve essere sempre di colore giallo verde.

19 ► Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace sistema equipotenziale che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione. Collegare il cavo equipotenziale al morsetto indicato con il simbolo .

21-22 ► Подсоединить провода кабеля, следуя представленным на рисунке инструкциям.

После подключения при помощи мультиметра проверить отсутствие электрического рассеивания между фазами и землей, а также электрическую непрерывность между внешним каркасом и заземляющим проводом.

Закрепить боковую крышку винтами и зафиксировать кабель, завинчивая гайку кабельного сальника.

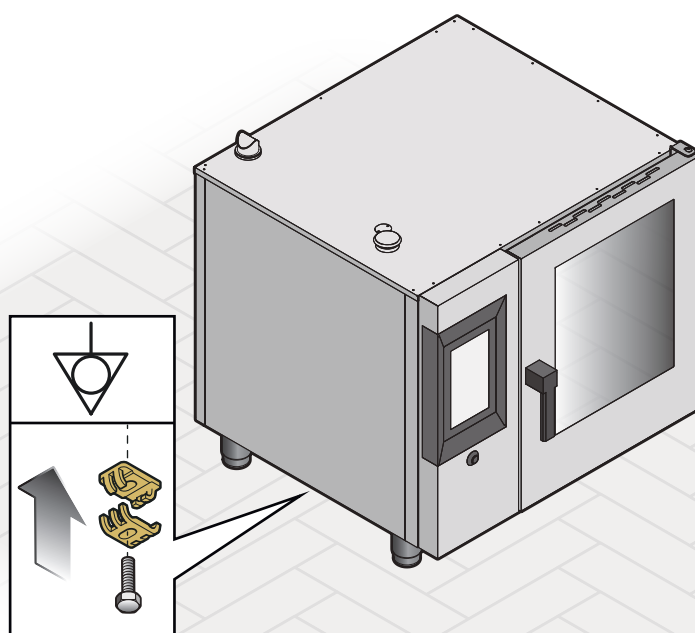
Рекомендуется обеспечить подключение к электрощиту, оснащённому расположенным до него легко доступным выключателем, установленным в соответствии с нормами, действующими в стране установки устройства. В качестве альтернативы можно установить вилку с соответствующими характеристиками.

 При подключении к щиту **проверить соблюдение полярности кабелей**. Для проверки правильности выполненного соединения, следует убедиться, что каркас печи (земля ) и фаза имеют напряжение 230В. Ошибочное соединение может привести к перегреву клеммной колодки, с ее соответствующим плавлением и рискам электрических ударов.

 Монтаж или замена кабеля должны осуществляться только квалифицированным и авторизованным персоналом на кабель с аналогичными характеристиками и длиной.

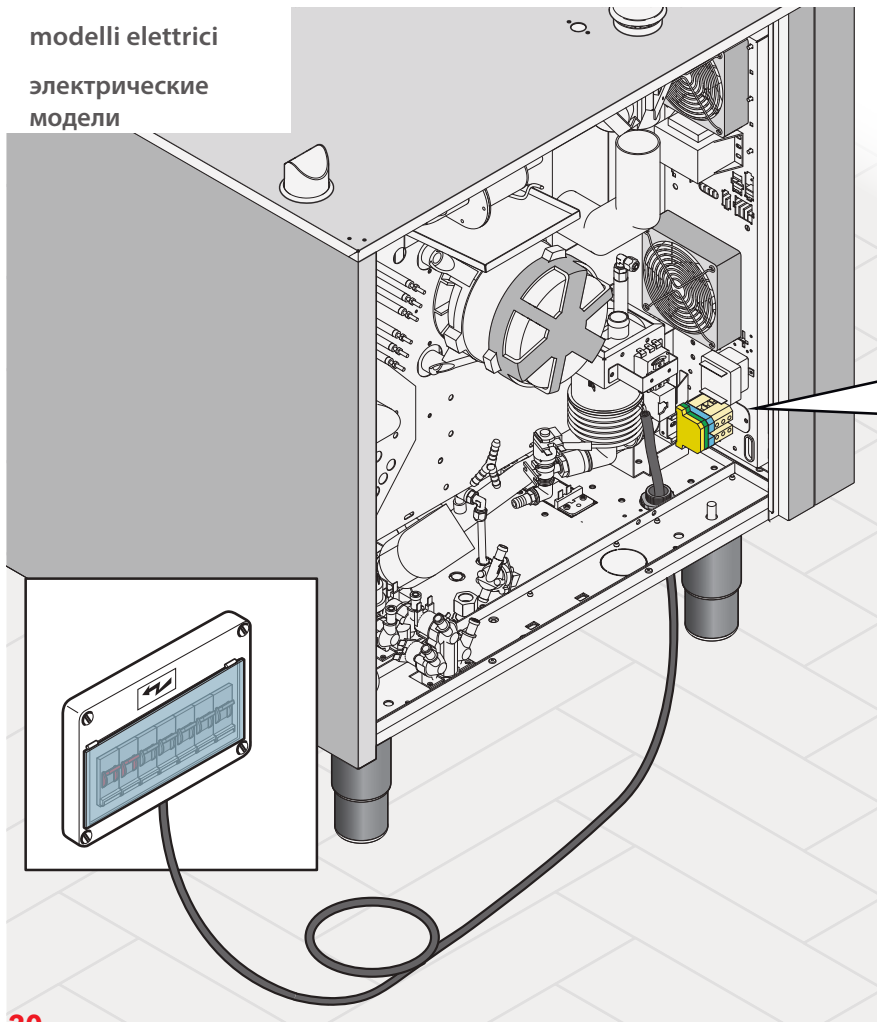
 Заземляющий кабель должен быть всегда желто-зеленого цвета.

20 ► Все устройства должны быть включены в эффективную эквипотенциальную систему, отвечающую действующим нормам страны установки. Подсоединить эквипотенциальный кабель к клемме, обозначенной символом .



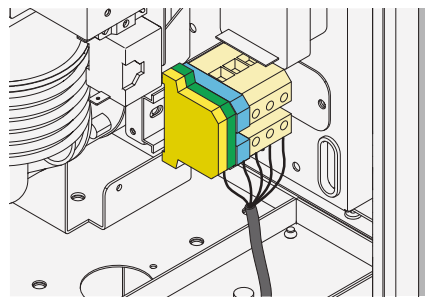
modelli elettrici

электрические
модели



20

- L1** Fasi
Фазы
- L2** Fasi
Фазы
- L3** Fasi
Фазы
- N** Neutro
Нейтраль
-  Giallo/verde: terra
Желтый/зеленый: заземление



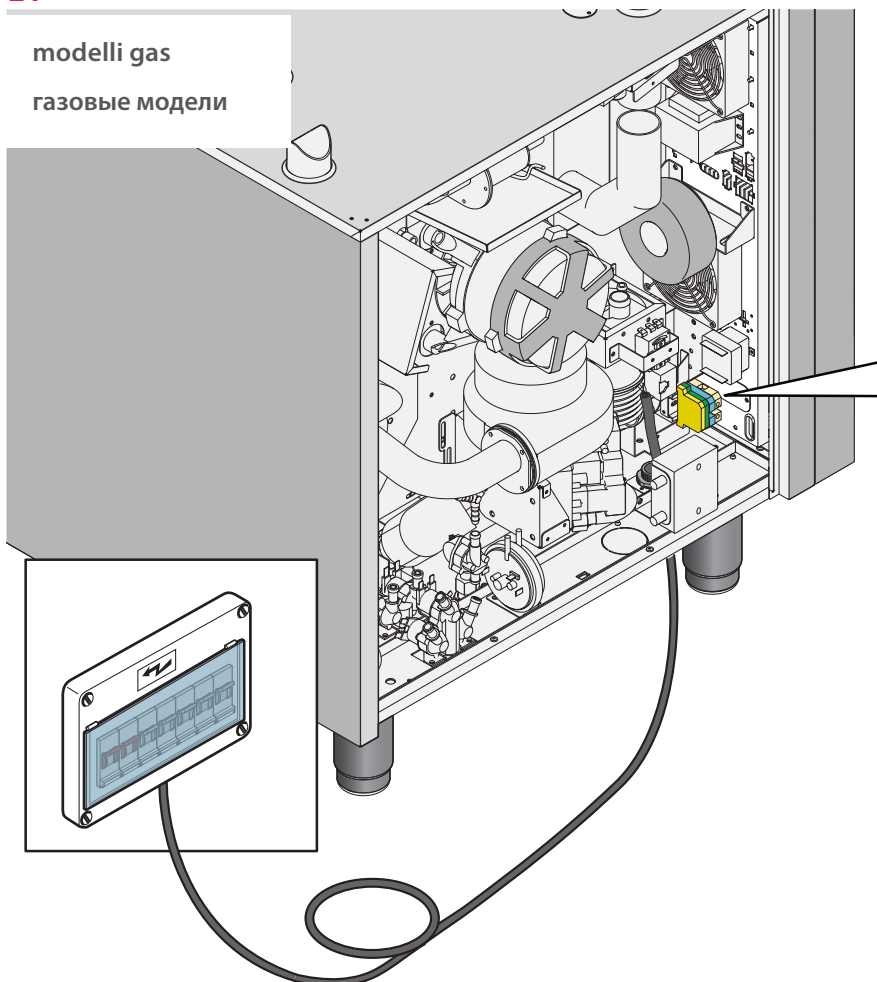
Il conduttore di terra giallo/verde deve essere più lungo di almeno 3 cm rispetto agli altri conduttori.

Заземляющий желтый/зеленый провод должен, по меньшей мере, на 3 см превышать другие провода.

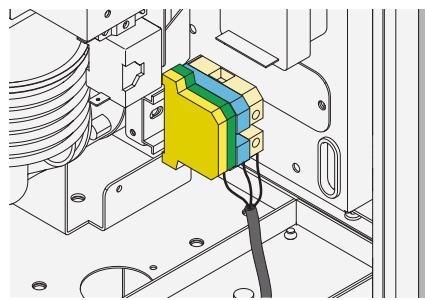
21

modelli gas

газовые модели



- L** Fasi
Фазы
- N** Neutro
Нейтраль
-  Giallo/verde: terra
Желтый/зеленый: заземление



Il conduttore di terra giallo/verde deve essere più lungo di almeno 3 cm rispetto agli altri conduttori.

Заземляющий желтый/зеленый провод должен, по меньшей мере, на 3 см превышать другие провода.

B4. Allacciamento gas (solo per modelli alimentati a gas)



Prima di procedere all'allacciamento gas leggere con attenzione le avvertenze di sicurezza nelle prime pagine di questo manuale.



Il collegamento alla rete d'alimentazione gas e gli impianti di allacciamento devono rispondere alle normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura e devono essere eseguiti da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore. La non osservanza di queste norme può provocare danni e lesioni, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



È obbligatorio interporre un rubinetto di intercettazione rapida (omologato dalle normative in vigore) tra la rete gas e il forno.

Collegamento alla rete dell'impianto gas

L'apparecchiatura viene settata, predisposta e collaudata in fabbrica per il funzionamento con il tipo di gas disponibile nel Paese di installazione ed utilizzo.

Prima del collegamento verificare comunque che il gas disponibile e la pressione siano conformi a quanto riportato nella targhetta dati presente sul retro dell'apparecchiatura.

22 Il raccordo per il collegamento alla rete dell'impianto gas si trova nella parte laterale del forno: il collegamento va effettuato tramite un tubo flessibile da 3/4" con sezione interna non inferiore a 20 mm, ed interponendo un rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchio (non fornito).



Accertarsi che il tubo del gas non passi vicino a zone calde o sia sottoposto a trazioni, torsioni o schiacciamenti.



L'impianto gas e tutti i componenti di allacciamento utilizzati devono essere omologati e devono rispettare le norme vigenti nel Paese di installazione.



L'utilizzo dell'apparecchiatura in alta quota richiede delle particolari regolazioni da effettuarsi unicamente da un tecnico specializzato, in possesso del manuale tecnico del forno.



Il tubo di alimentazione del gas (rigido o flessibile) deve rispettare le norme nazionali vigenti, deve essere esaminato periodicamente e sostituito qualora fosse necessario.

Verifiche finali

Dopo il collegamento gas verificare:



Verificare la perfetta tenuta dei componenti con sostanze schiumogene non corrosive. La comparsa di bolle indica che il collegamento non è stato effettuato correttamente. Non utilizzare fiamme!



Verificare e regolare la pressione nominale della rete di alimentazione (in ingresso della valvola gas) utilizzando un misuratore di pressione per fluidi (es. un manometro elettronico). Se i valori riscontrati sono al di fuori dei valori di pressione min e max rivolgersi al gestore locale della rete gas, oppure agire sul regolatore di pressione installato.

B4. Подключение газа (только для газовых моделей)



Перед подключением газа следует внимательно ознакомиться с предупреждениями по безопасности, приведенными на первых страницах этого руководства.



Соединение с газовой сетью, а также системы подключения должны соответствовать нормам, действующим в стране установки устройства, и должны осуществляться квалифицированным персоналом, уполномоченным Изготовителем. Несоблюдение этих норм может привести к ущербу и травмам, утрате гарантии и освобождает Изготовителя от любой ответственности.



Следует обязательно установить отсечной кран (соответствующий действующим нормам) между газовой сетью и печью.

Подключение к сети газовой системы

Настройка, подготовка и испытание устройства были выполнены на заводе для работы с типом газа, доступным в стране установки и использования.

Перед подсоединением следует, в любом случае, проверить, что газ и давление соответствуют приведенным на табличке, прикрепленной с задней стороны устройства.



Соединение для подключения к сети газовой системы находится в боковой части печи: соединение должно осуществляться посредством шланга 3/4" с внутренним сечением не менее 20 мм и с установкой отсечного крана перед устройством (не предоставляемого в комплектации).



Убедиться, что газовая труба не проходит рядом с горячими зонами и не натянута, перекручена или сдавлена.



Газовая система и все использованные компоненты подключения должны быть сертифицированы и соответствовать действующим нормам страны установки.



Использование устройства на высоте требует специальных регулировок, которые должны осуществляться специализированным техническим персоналом, имеющим в распоряжении техническое руководство печи.



Труба подачи газа (жесткая или гибкая) должна соответствовать действующим национальным нормам, её следует периодически проверять и заменять в случае необходимости.

Окончательные проверки

После подключения газа необходимо проверить:



Проверить герметичность компонентов при помощи пенных и не коррозионных веществ. Появление пузырьков указывает на то, что соединение было выполнено неправильно. Не использовать пламя!

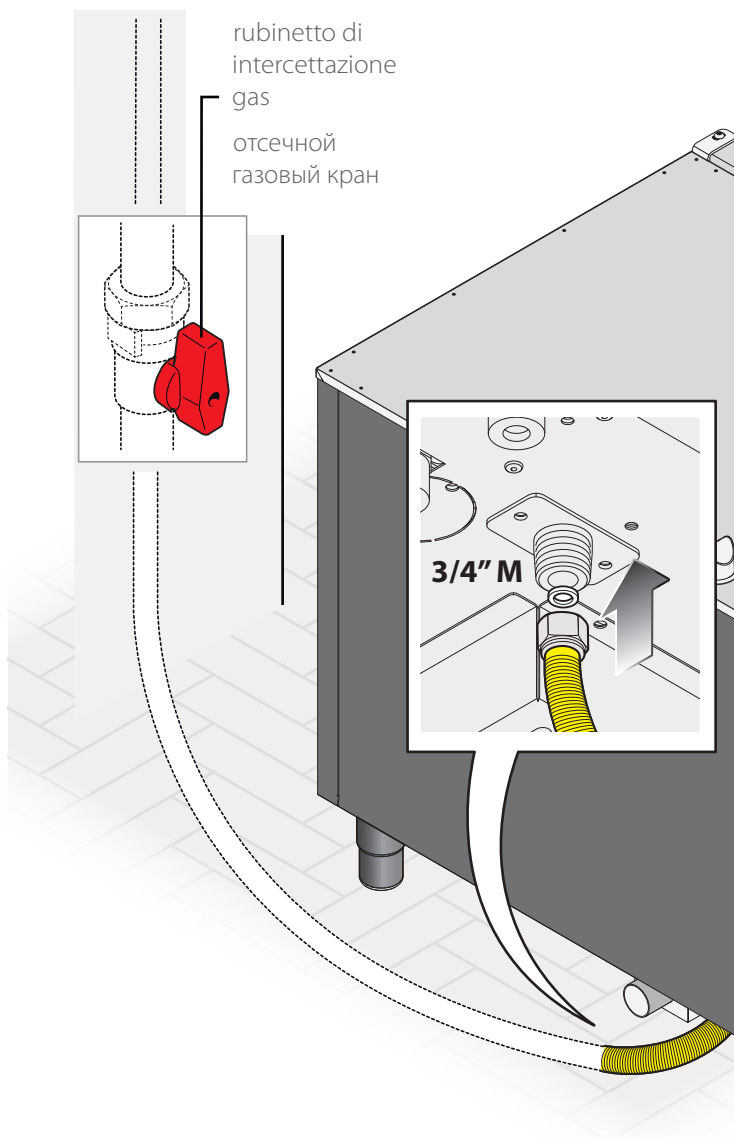


Проверить и отрегулировать номинальное давление сети питания (на входе газового клапана) при использовании измерителя давления для жидкостей (например, электронного манометра). Если выявленные значения находятся за пределами минимального и максимального значений давления, следует обратиться к местному оператору газовой сети или воздействовать на установленный регулятор давления.

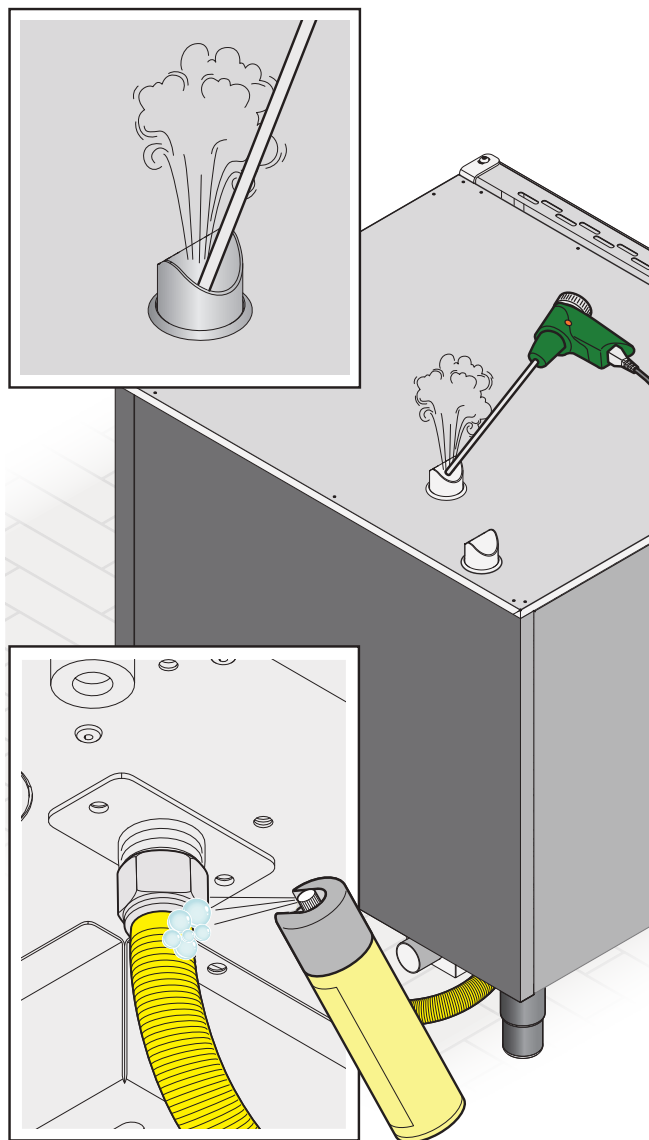
22

rubinetto di
intercettazione
gas

отсечной
газовый кран



23



Apparecchiatura a gas : misura dei prodotti della combustione

Pressione gas dinamica: _____mbar				
CO ₂ /CO valori entro le tolleranze (stampare il risultato e allegarlo o compilare la tabella sottostante)			SI	NO
Bruciatori	Valori di potenza min.		Valori di potenza max.	
	CO ₂	CO	CO ₂	CO
Superiore	_____ %	_____ ppm	_____ %	_____ ppm
Inferiore	_____ %	_____ ppm	_____ %	_____ ppm

Газовое устройство: замеряет продукты сгорания

Динамичное газовое давление: _____мбар				
Значения CO ₂ /CO в пределах допусков (распечатать результат и приложить его или заполнить приведенную ниже таблицу)			ДА	НЕТ
Горелки	Мин. значения мощности		Макс. значения мощности	
	CO ₂	CO	CO ₂	CO
Более	_____ %	_____ част.мил.	_____ %	_____ част.мил.
Менее	_____ %	_____ част.мил.	_____ %	_____ част.мил.

3 Verificare i valori di CO - CO₂ dei gas di scarico e documentare i valori riscontrati nella scheda "CHECK LIST" di installazione. L'impostazione del bruciatore deve essere controllata e modificata da un tecnico specializzato, in possesso del manuale tecnico del forno.

4 Verificare e regolare la pressione di uscita della valvola gas con un manometro digitale.

Se le verifiche hanno dato esito positivo istruire l'operatore sul corretto e sicuro utilizzo del gas facendo riferimento a questo manuale.

Riarmo in caso di allarme mancanza gas

Dopo tre tentativi di accensione del bruciatore non andati a buon fine, compare a display una schermata di allarme.

25 ▶ Alla comparsa della schermata, per riarmare il forno è sufficiente premere "RESET" per un secondo.

Dopo il riarmo l'apparecchiatura effettuerà altri tre tentativi di accensione; se viene rilevata ancora la mancanza di gas ricompare la schermata di allarme.

In questo caso verificare che il rubinetto di intercettazione del gas, a monte del forno, sia aperto e attivo.

Se questi tentativi non hanno dato esito positivo contattare un Centro di Assistenza specializzato.

3 Проверить значения CO - CO₂ выхлопных газов и записать выявленные значения в карточке "CHECK LIST" установки. Установка горелки должна проверяться и модифицироваться специализированным техническим персоналом, имеющим в распоряжении техническое руководство печи.

4 Проверить и отрегулировать давление на выходе газового клапана при использовании цифрового манометра.

В случае успешного результата проверки, следует проинструктировать оператора в отношении правильного и безопасного использования газа, со ссылкой на это руководство.

Восстановление в случае аварийного сигнала отсутствия газа

После трех неудачных попыток включения горелки на дисплее отображается экранная страница тревоги.

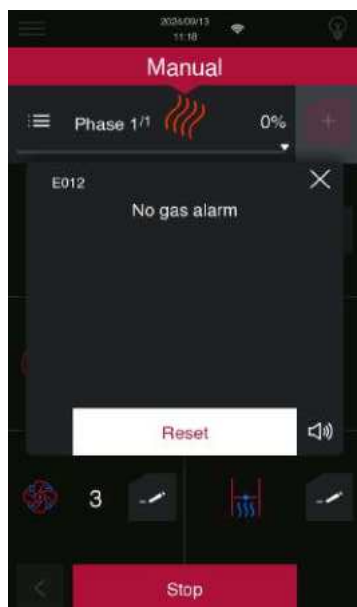
25 ▶ При появлении данной экранной страницы, для восстановления работы печи достаточно нажать "RESET" в течение одной секунды.

После восстановления устройством будут выполнены три попытки включения; при дальнейшем выявлении отсутствия газа, появляется экранная страница сигнала тревоги.

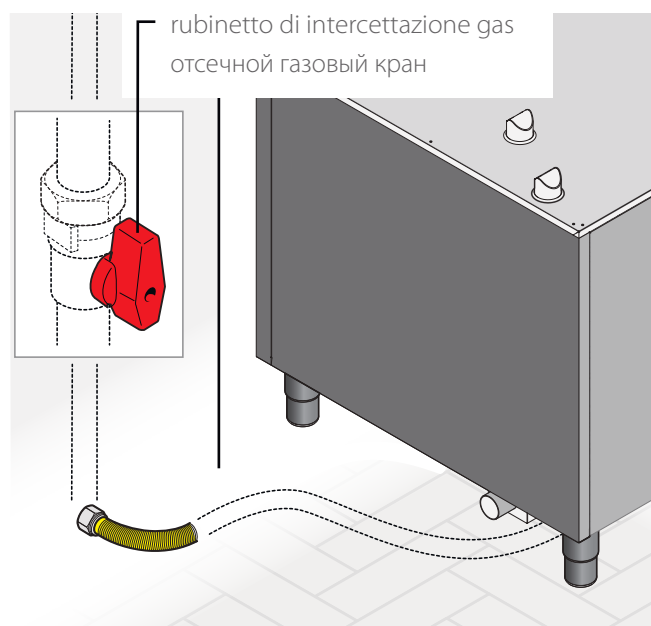
В данном случае проверить, что отсечной кран газа перед печью открыт и работает.

Если эти попытки не увенчались успехом, следует обратиться в специализированный Сервисный центр.

24



25



B5. Collegamenti idrici



Prima di procedere all'allacciamento idrico leggere con attenzione le avvertenze di sicurezza nelle prime pagine di questo manuale.

Acqua in ingresso

26 ▶ L'apparecchio è destinato ad essere collegato alla rete idrica tramite un set di giunzioni separabili fornito in dotazione. Utilizzare un set di nuove giunzioni, non riutilizzare vecchie giunzioni per collegare l'apparecchiatura.

L'acqua in ingresso verrà utilizzata per l'**umidificazione della camera di cottura e per i lavaggi**.

Per il collegamento utilizzare unicamente un **flessibile da 3/4" idoneo a uso alimentare**; non usare o riutilizzare altre tubazioni. Prima di collegarlo all'apparecchiatura, far defluire dell'acqua per eliminare eventuali impurità presenti nella rete idrica.



Nel caso ci fossero due forni sovrapposti è possibile avere un unico ingresso e utilizzare un raccordo a "T" (non fornito) per distribuire l'acqua alle due apparecchiature.



Si raccomanda di:

- interporre un **rubinetto di intercettazione a** (non fornito) tra la rete idrica e l'apparecchiatura per poter scollegare quest'ultima dall'alimentazione idrica, al bisogno;

- un **filtro antimpurità optional b** in ingresso all'apparecchiatura (es. 168 micron);

- utilizzare un **sistema addolcitore e/o un sistema di trattamento acqua c** (entrambi non forniti) al fine di ottenere i requisiti minimi di qualità dell'acqua (vedere tabella sottostante).

Al bisogno, è possibile sostituire il **filtro d**, già presente nel raccordo di ingresso, con la **valvola di non ritorno e** opzionale (vedere legislazione locale).

CARATTERISTICHE ACQUA IN INGRESSO

L'acqua in ingresso deve avere le seguenti caratteristiche:

Potabilità	
Temperatura massima	15°C ± 5 (acqua fredda)
Durezza (CaCO ₃)	3°f - 9°f (30 - 90ppm; 1,5-5°d)
Pressione	1,5 - 3 bar (150 - 300kPa)
PH	7.0 - 8.5
TDS (Residuo fisso)	40 - 150 mg/L
Indice di Langelier	> 0,5

Contenuti di Sali e ioni metallici

Cloruri	< 20 mg/L
Solfati + Nitrati	< 20 mg/L
Cloro libero	< 0.1 mg/L
Cloramine	< 0.5 mg/L
Ferro	< 0,1 mg/L
Silice totale	< 10 mg/L

Qualora l'acqua distribuita dalla rete idrica locale non abbia le caratteristiche sopra elencate predisporre gli opportuni sistemi per rientrare nei valori indicati (es. filtri addolcitori, riduttori di pressione, ecc...)

B5. Гидравлические соединения



Перед подключением к гидравлической сети следует внимательно ознакомиться с предупреждениями по безопасности, приведенными на первых страницах данного руководства.

Вода на входе

27 ▶ Устройство предназначено для подключения к гидравлической сети с помощью комплекта разделяемых соединений, предоставляемых в комплектации. Следует использовать комплект новых соединений, для подключения устройства не использовать старые соединения.

Поступающая вода будет использована для **увлажнения рабочей камеры и мойки**.

Для подключения следует использовать только **шланг 3/4", пригодный для использования с продуктами питания**; не допускается использование или повторное использование других труб. Перед подсоединением к устройству, следует слить воду для удаления возможных загрязнений, присутствующих в гидравлической сети.



В случае двух устанавливаемых друг на друга печей, можно иметь один вход и использовать Т-образный фитинг (не предоставляемый в комплектации) для распределения воды на два устройства.



Рекомендуется:

- устанавливать **отсечной кран a** (не предоставляемый в комплектации) между гидравлической сетью и устройством для возможности его отсоединения от гидравлической сети, в случае необходимости;

- дополнительный **фильтр загрязнений b** на входе в устройство (например, 168 микрон);

- использовать **систему умягчителя и/или систему очистки воды c** (не предоставляемые в комплектации) в целях достижения минимальных требований качества воды (см. приведенную ниже таблицу).

При необходимости, можно заменить **фильтр d**, уже присутствующий во входном соединении, на **дополнительный обратный клапан e** (см. местное законодательство).

ХАРАКТЕРИСТИКИ ВОДЫ НА ВХОДЕ

Вода на входе должна обладать следующими характеристиками:

Быть питьевой	
Максимальная температура	15°C ± 5 (холодная вода)
Жесткость (CaCO ₃)	3°f - 9°f (30 - 90 част.мил.; 1,5-5°d)
Давление	1,5 - 3 бар (150 - 300 кПа)
PH	7.0 - 8.5
TDS (Остаточный фиксированный)	40 - 150 мг/л
Индекс Ланжелье	> 0,5

Содержание солей и металлических ионов

Хлориды	< 20 мг/л
Сульфаты + Нитраты	< 20 мг/л
Свободный хлор	< 0,1 мг/л
Хлорамин	< 0,5 мг/л
Железо	< 0,1 мг/л
Общий кремнезем	< 10 мг/л

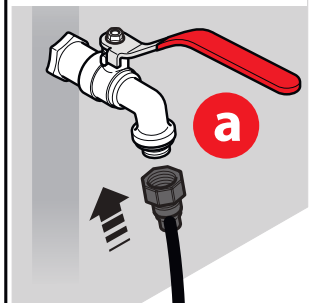
Если вода, подаваемая из местной водопроводной сети, не отвечает перечисленным выше характеристикам, следует предусмотреть специальные системы для обеспечения соответствия указанным значениям (например, фильтры умягчители, редукторы давления и т.д.)

ACQUA ADDOLCITA
(circuito vapore)

УМЯГЧЕННАЯ ВОДА
(паровой контур)

Rubinetto intercettazione
(non fornito)

Отсечной кран (не предоставляется в комплектации)

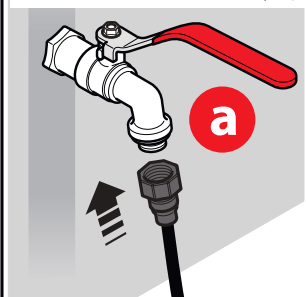


ACQUA NON ADDOLCITA
(lavaggi)

НЕ УМЯГЧЕННАЯ ВОДА
(мойка)

Rubinetto intercettazione
(non fornito)

Отсечной кран (не предоставляется в комплектации)



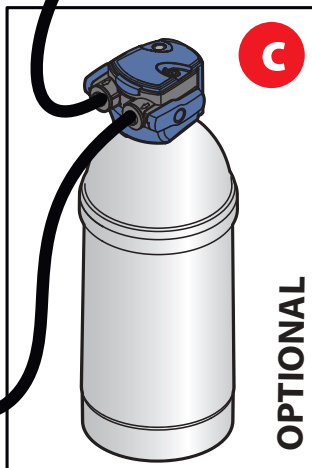
OPTIONAL



Filtro antipurità (optional)

Фильтр загрязнений
(опция)

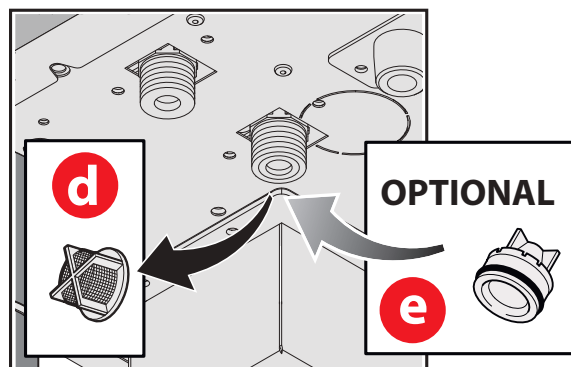
c



OPTIONAL

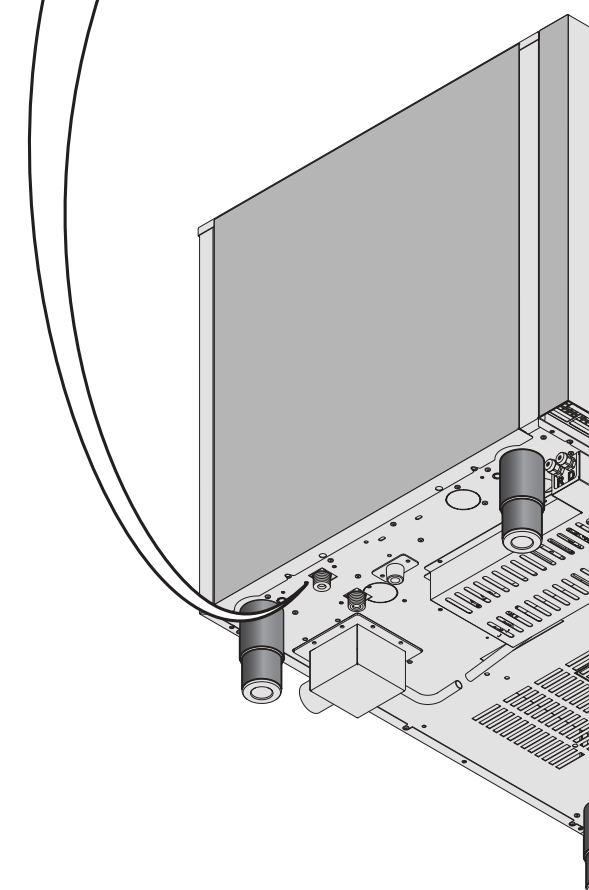
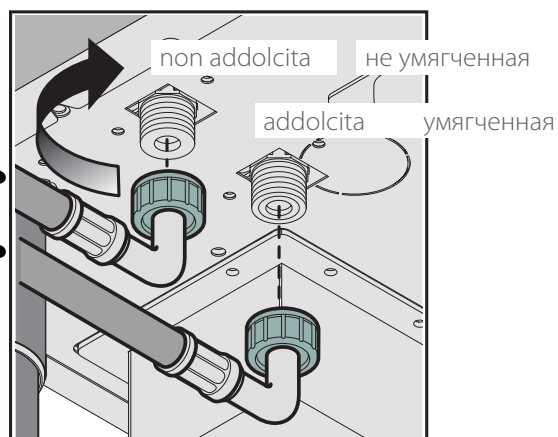
Addolcitore (non fornito)

Умягчитель (не предоставляется в комплектации)



OPTIONAL

e



Collegare l'apparecchiatura ad uno scarico

Attraverso lo scarico defluisce l'acqua di umidificazione o di lavaggio proveniente dalla camera di cottura; talvolta essa può uscire mescolata ai grassi di cottura che colano dai cibi, soprattutto se si cucinano spesso alimenti grassi (es. pollame).

27 ▶ a All'interno del forno **è già presente un sifone**, quindi, per scaricare a pavimento, è sufficiente connettere il bocchettone esterno al tubo rigido e al raccordo curvo forniti mediante delle fascette metalliche (non fornite).

Successivamente connettere alla curva un tubo rigido **resistente alle alte temperature** per scaricare nella grata presente nel locale di installazione.

27 ▶ b In alternativa, c'è la possibilità di scaricare a parete, avendo cura di predisporre uno sfiato verso l'alto.

+ All'interno del forno **è presente un'elettrovalvola che raffredda** l'acqua e i grassi che fuoriescono dallo scarico. Si raccomanda tuttavia di utilizzare comunque un tubo resistente alle alte temperature e di non toccare i liquidi di scarico che fuoriescono durante il funzionamento del forno.

! Lo scarico deve essere posto all'esterno del perimetro del forno.

! Si raccomanda di mantenere tra il tubo di scarico e la grata almeno 4 cm di distanza per evitare la risalita di pericolosi batteri lungo il tubo di scarico.

Подключить устройство к сливу

Через слив обеспечивается отвод воды для увлажнения или мойки, поступающей из рабочей камеры; иногда она может выходить смешанной с жирами, происходящими из пищи, особенно при частом приготовлении жирной пищи (например, домашней птицы).

28 ▶ a В печи **уже предусмотрен сифон**, поэтому для слива на пол достаточно подсоединить внешний патрубок к жесткой трубе и коленчатому соединению посредством металлических хомутиков (не предоставляемых в комплектации).

Затем подсоединить колено к жесткой трубе, **устойчивой к высоким температурам**, для слива в решетку установочного помещения.

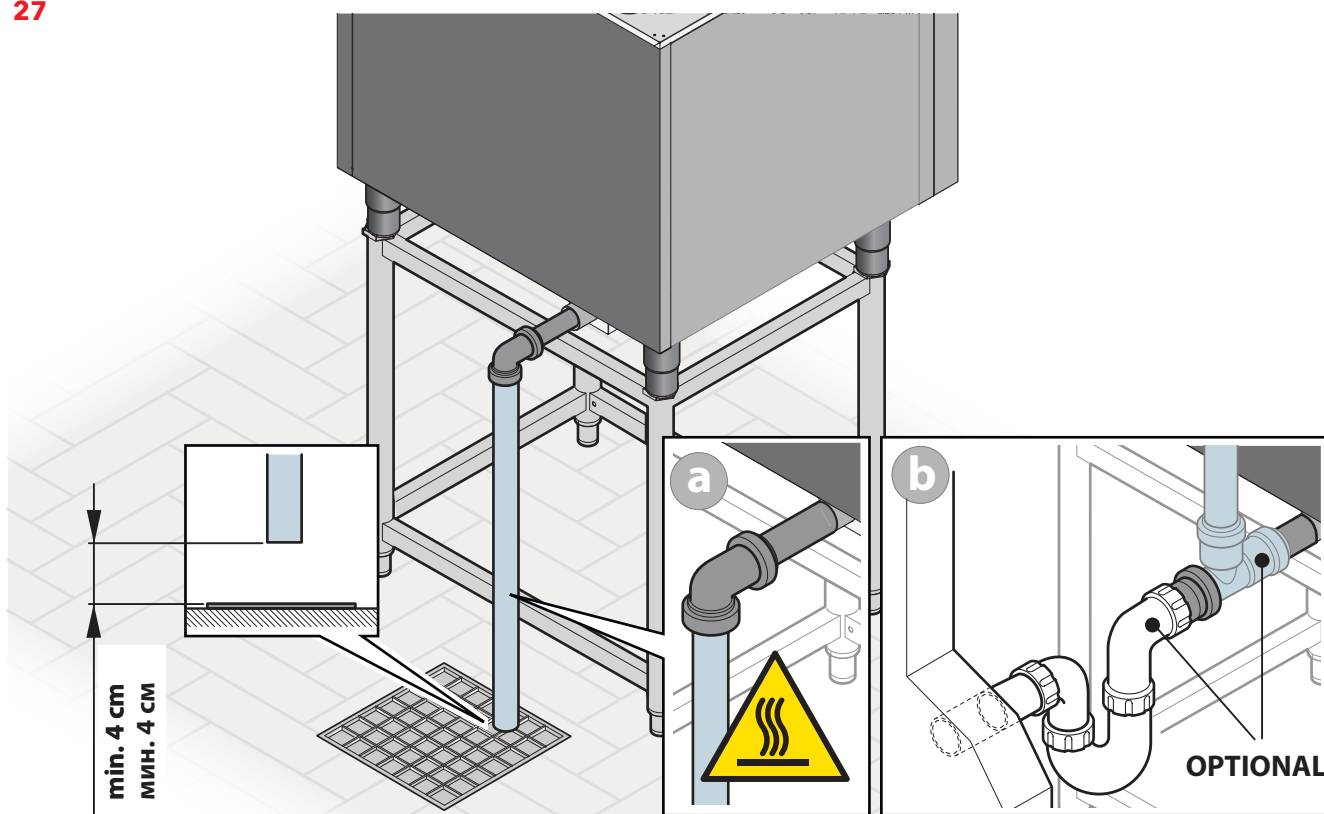
28 ▶ b В качестве альтернативы, есть возможность слива в стену, при наличии воздуховыпускного устройства сверху.

+ В печи **предусмотрен электроклапан, охлаждающий** выходящие из слива воду и жиры. Тем не менее, рекомендуется использовать устойчивую к высоким температурам трубу и не прикасаться к сливным жидкостям, вытекающим во время работы печи.

! Слив должен находиться за пределами периметра печи.

! Рекомендуется сохранять между сливной трубой и решеткой расстояние не менее 4 см для предупреждения образования опасных бактерий в сливной трубе.

27



B6. Collegamento fumi

28 Nella parte posteriore dell'apparecchiatura si trovano uno/due camini e un tubo in base al modello acquistato:

A: camino di scarico fumi/umidità normalmente prodotti durante una cottura;

B: valvola ingresso aria per sistema evacuazione umidità. Questo tubo è dotato di un sistema manuale o automatico di apertura/chiusura (a seconda della modalità di cottura scelta).

C: (solo modelli alimentati a gas) camino evacuazione gas combusti.

Posizionare obbligatoriamente l'apparecchiatura sotto una cappa di portata adeguata.



Attenzione, i fumi in uscita sono molto caldi: pericolo di ustione!



Accertarsi sempre che nessun ostacolo possa ostruire il deflusso dei fumi. Non lasciare materiali infiammabili o sensibili al calore in prossimità dei tubi di scarico.

B6. Соединение системы дымоотвода

29 В задней части устройства находятся одна/две трубы и одна трубка в зависимости от приобретенной модели:

A: труба выпуска дыма/влажности, производимых в процессе приготовления;

B: клапан входа воздуха для системы отвода влажности. Эта труба оснащена ручной или автоматической системой открытия/закрытия (в зависимости от выбранного режима приготовления).

C: (только газовые модели) труба отвода горючих газов.

Следует обязательно устанавливать устройство под вытяжку соответствующей мощности.

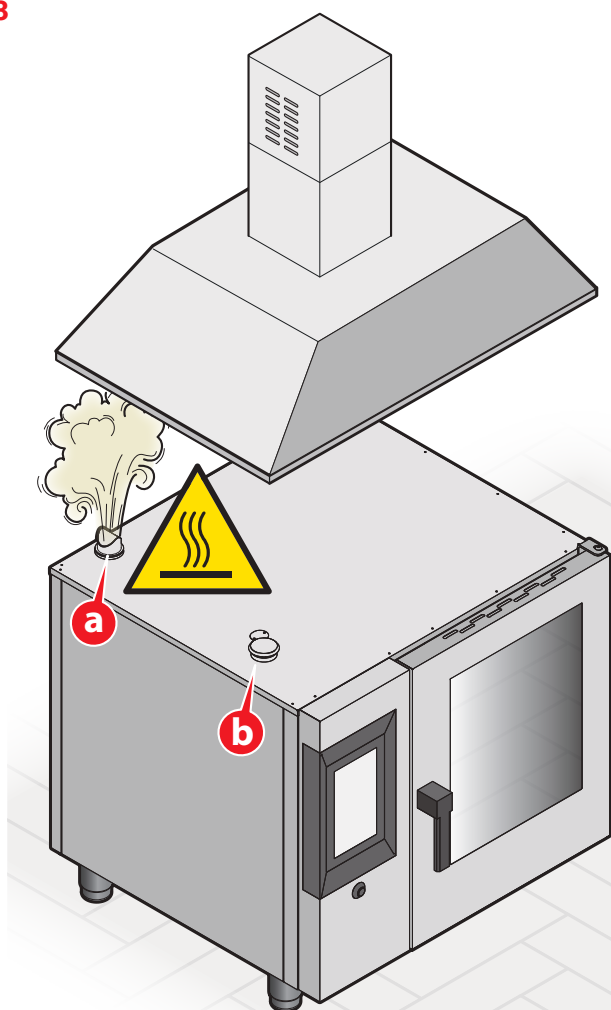


Внимание, дым на выходе очень горячий: опасность ожогов!

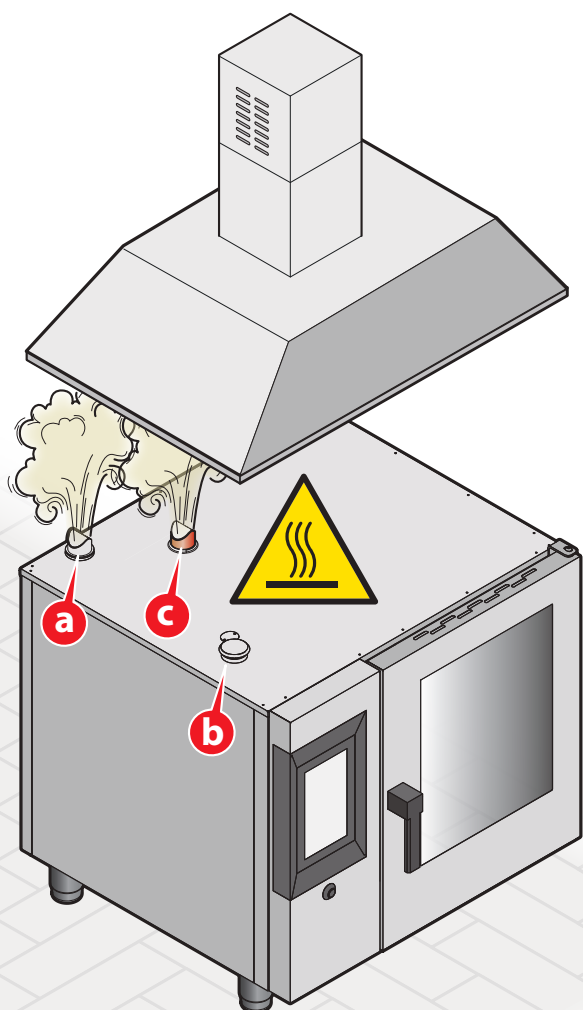


Всегда проверять, что никакое препятствие не может препятствовать выходу дыма. Не оставлять возгораемые или чувствительные к теплу материалы рядом с дымоотводами.

28



modelli elettrici электрические модели



modelli gas газовые модели

B7. Lettura targhetta matricola

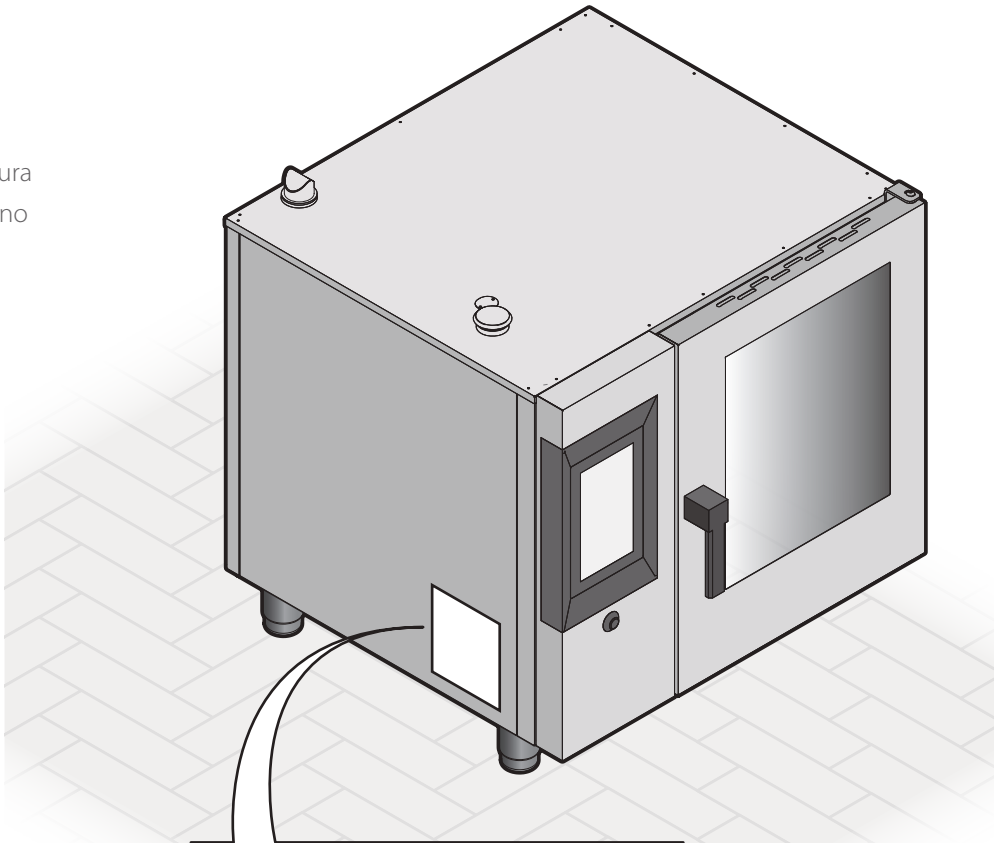
- 29 La targhetta matricola si trova lateralmente all'apparecchiatura e fornisce importanti informazioni tecniche: esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura.
Si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.

B7. Данные на заводской табличке

- 29 Заводская табличка находится в боковой стороны и содержит необходимую техническую информацию, имеющую первостепенное значение для техобслуживания и ремонта устройства.
Не следует снимать и допускать повреждение заводской таблички, внесения изменений в ее содержание.

29

- A Modello
- B Alimentazione
- C Potenza elett. camera cottura
- D Potenza elettrica totale forno
- E Matricola
- F Potenza elettrica boiler
- G Marcatura CE
- H Grado protezione
- I Predisposizione gas
- L Consumo gas
- M Potenza gas del forno
- N Predisposizione gas



- A Модель
- B Питание
- C Электр.мощность рабочей камеры
- D Общая электр.мощность печи
- E Паспортный номер
- F Электрическая мощность бойлера
- G Маркировка ЕС
- H Класс защиты
- I Подводка газа
- L Расход газа
- M Газовая мощность печи
- N Подводка газа

A	MOD	XXXXX	NR	XXXXXXXX/XX/XX	E
B	POWER SUPPLY	400V 3N 50 Hz			
C	OVEN POWER kW	6,6	BOILER POWER kW	1,0	F
D	TOT POWER kW	7,9	CE	IP X4	G H
G	CE	XXXX	II 2H3P	P mbar	
A	MOD	XXXXX	II 2H3P	P mbar	
E	NR	XXXXX	II 2H3P	P mbar	
M	Σ Qn	36,0 kW	II 2H3P	P mbar	
L	G30	G20	G25	I 3P	
L	2,83	3,80	4,43	I 3P	
L	kg/h	m³/h	m³/h	I 3P	
I	PREDISPOSTO A GAS — PREVU AU GAZ PRESET FOR GAS — EINGESTELLT AUF GAS PREDISPOSTO A GAS — PREDISPOSTO A GAS				
B	230V	50 Hz	1,5 kW	IP X4	
D	EN 203-1				
H	MADE IN ITALY				

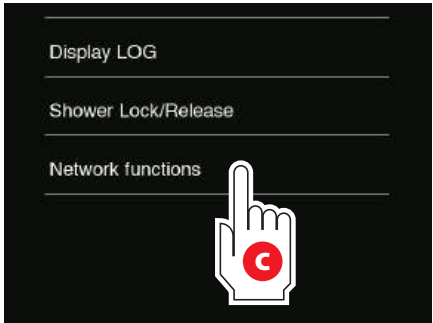
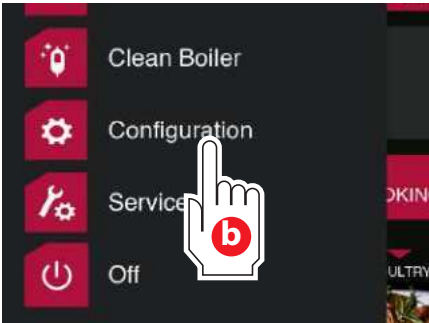
B8. Collegamento WIFI

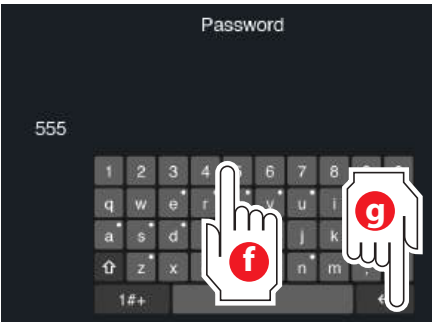
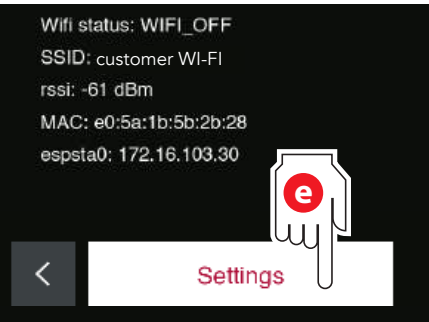
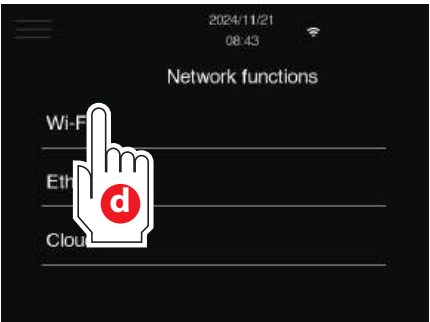
- 30 La procedura di collegamento al WIFI del forno ha molteplici funzioni. Infatti permette al fabbricante di:
- attivare la garanzia;
 - verificare che il forno venga utilizzato nel modo corretto;
 - verificare che la manutenzione venga svolta puntualmente e diligentemente;
 - monitorare i cicli di lavaggio;
 - risolvere in remoto eventuali malfunzionamenti;
 - aggiornare il software da remoto

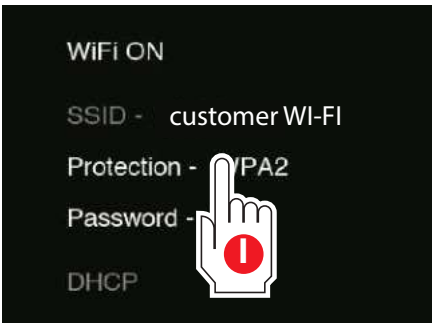
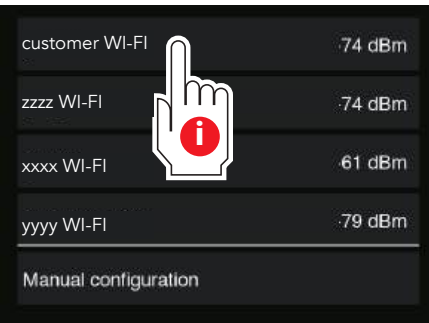
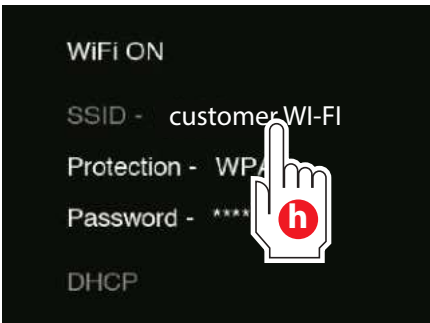
B8. Подключение WIFI

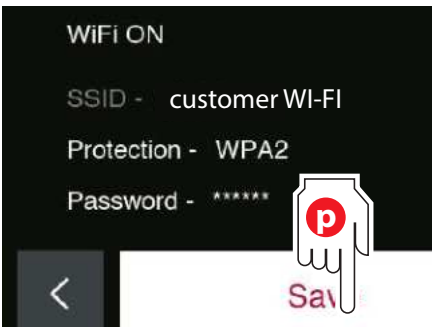
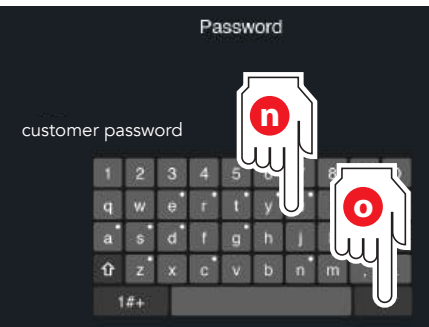
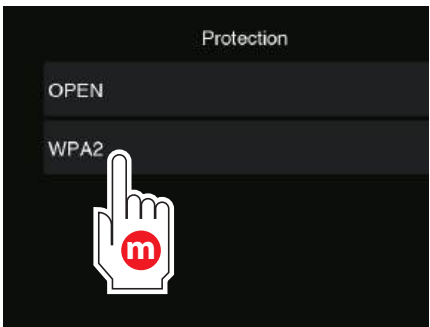
- 30 Процедура подключения к WIFI печи имеет многочисленные функции. В действительности, она позволяет изготовителю:
- активировать гарантию;
 - проверять соответствующее использование печи;
 - проверять точное и надлежащее выполнение работ техобслуживания;
 - проверять циклы мойки;
 - устранять в удаленном режиме возможные неисправности;
 - обновлять в удаленном режиме программное обеспечение

30









OPERAZIONI FINALI
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

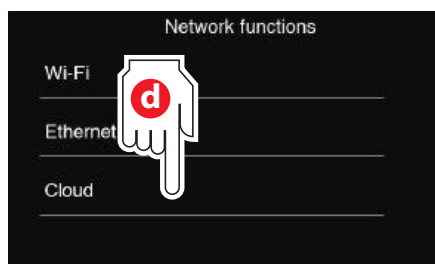
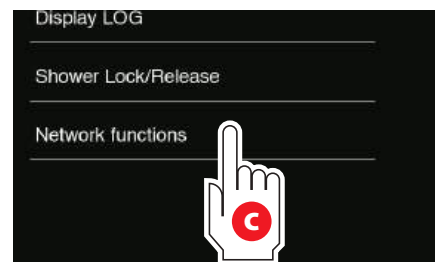
INSTALLAZIONE
УСТАНОВКА

AVVERTENZE
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

B9. Registrazione e attivazione apparecchiatura

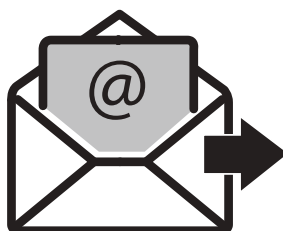
В9. Регистрация и активация устройства

31



Inserisci l'indirizzo email dell'utente finale nel riquadro sottostante per effettuare la prima attivazione!

Email utente finale
 mario.bianchi@xxxx.it **g**
 Lingua
 it
 Invia **h**



personal
e-mail

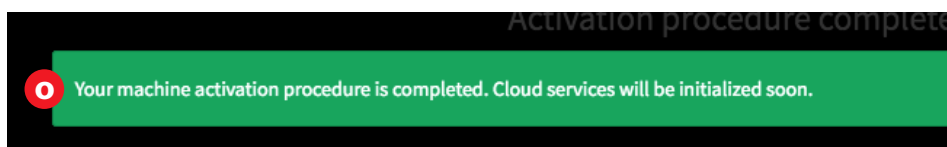


Remote Analysis

Attiva a new machine

Mario
 Bianchi
 mario.bianchi@xxxx.it
 number (Optional)
 is (Optional)
 I give my consent to the data processing for the Service delivery;
 I give my consent to the data processing for "Direct marketing" purposes;
 I give my consent to the data processing for "This purposes".
 The consent can be revoked at:
 following email:
 info@gorik.com
 Data processing carried out before the
 is not affected.

Send **n**



Il forno, tramite autorizzazione del cliente, è attivo e connesso al Cloud del fabbricante. L'account master del fabbricante può monitorare i nuovi forni connessi al Cloud. Il rivenditore e il cliente possono richiedere credenziali al fabbricante per avere accesso al Cloud e vedere il/i propri forni.

Печь посредством авторизации клиента активируется и подключается к Cloud изготовителя. Аккаунт master изготовителя может следить за новыми печами, подключенными к Cloud. Дилер и клиент могут запросить идентификационные данные у изготовителя для доступа к cloud и осуществлять контроль собственной печи/печей.

Terminare l'installazione istruendo l'utente su:

- come utilizzare in maniera ottimale e sicura l'apparecchiatura;
- come effettuare le operazioni di ordinaria manutenzione e di pulizia.



Nei primissimi utilizzi l'apparecchiatura, a causa dell'evaporazione dell'umidità dei materiali isolanti, produrrà fumi e odori sgradevoli che scompariranno gradualmente nei successivi cicli di funzionamento.



Se dovessero comparire degli allarmi, verificare la loro tipologia nel manuale di "Uso e Manutenzione": se la risoluzione non fosse possibile, avvisare tempestivamente il Costruttore e, nell'attesa della riparazione, disconnettere l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica e idrica (se presente).

Se fosse necessaria qualche informazione aggiuntiva o ci fossero dei dubbi riguardo all'installazione, il Costruttore è a completa disposizione per rispondere a qualsiasi domanda.

После завершения установочных операций, следует проинформировать пользователя в отношении следующего:

- как использовать устройство оптимальным и безопасным путем;
- как осуществлять операции очередного техобслуживания и очистки.



При первом использовании устройства, в связи с испарением влажности некоторых изоляционных материалов, из него может выходить дым и неприятный запах, которые постепенно пропадут при последующих циклах функционирования.



При появлении аварийных сигналов следует проверить их тип в руководстве по эксплуатации и техобслуживанию: если их разрешение невозможно, следует незамедлительно оповестить Изготовителя и, в ожидании ремонта, отключить устройство от сети электропитания и гидравлической сети (при наличии).

Если требуется дополнительная информация или есть какие-либо сомнения относительно установки, Изготовитель находится в полном распоряжении, чтобы ответить на любые вопросы.

